

# Manual de utilizare

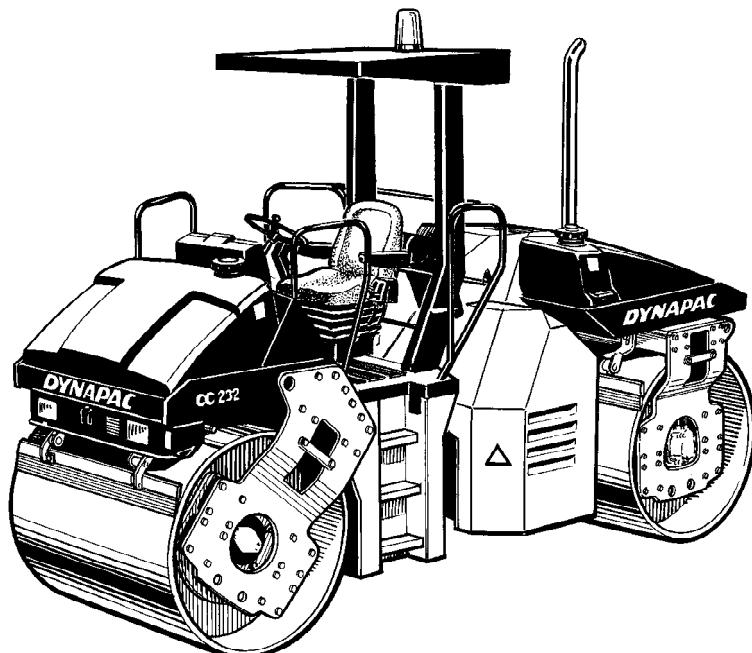
ICC222HF-3RO2.pdf

Operare & Întreținere

Cilindru vibrocompactor pentru terasamente  
CC222HF

Motorul  
Deutz BF04 2011 / TD2011 L04 I

Număr de serie  
\*61712100\* -



Dynapac CC222HF este un cilindru vibrocompactor de 7,5 tone cu direcție articulată, frâne și vibrație pe ambele tambure.



## Cuprins

Introducere.....	1
Simboluri de avertizare .....	1
Informații de siguranță.....	1
Generalități.....	1
Siguranță - Instrucțiuni generale .....	3
Siguranța în timpul operării.....	5
Rularea în apropierea muchiilor.....	5
Pante.....	5
Siguranță (optional).....	7
Aer condiționat (optional) .....	7
Dispozitiv de tăiere a muchiilor/vibrocompactor pentru muchii (optional) ...	8
Instrucțiuni speciale .....	9
Lubrifianti standard și alte uleiuri și lichide recomandate.....	9
Temperaturi mai ridicate ale mediului, peste +40°C (104°F) .....	9
Temperaturi.....	9
Curățarea cu presiune înaltă.....	9
Măsuri de prevenire și stingere a incendiilor.....	10
Structura de protecție împotriva răsturnării (ROPS), cabină autorizată ROPS .....	10
Manipularea bateriei.....	10
Reîncărcarea bateriei.....	11
Specificații tehnice-Zgomot/Vibrății/Sistem electric .....	13
Vibrății - postul operatorului .....	13
Nivelul de zgomot.....	13
Sistemul electric .....	13
Specificații tehnice - Dimensiuni .....	15
Dimensiuni, vedere laterală.....	15
Dimensiuni, vedere de sus.....	16
Specificații tehnice - greutăți și volume.....	17
Specificații tehnice - Randament .....	19

Specificații tehnice - Generalități.....	21
Cuplul de strângere:.....	21
Șuruburi - ROPS .....	22
Sistemul hidraulic .....	22
Comandă climatizare automată (ACC) (optional) .....	22
Plăcuța de identificare utilaj - Identificare .....	23
Număr de identificare produs pe șasiu.....	23
Plăcuța de identificare a utilajului.....	23
Plăcuțe de identificare motor.....	24
Descrierea utilajului- plăcuțe informare.....	25
Localizare - indicatoare autocolante .....	25
Indicatoare de siguranță.....	26
Indicatoare autocolante informative .....	28
Descrierea mașinii - Instrumente/Comenzi .....	29
Localizare - Instrumente și comenzi.....	29
Localizare - Tablou de comandă și comenzi.....	30
Descriere funcții.....	30
Localizare - Instrumente și comenzi, cabină .....	34
Descrierea funcției instrumentelor și comenzilor din cabină .....	35
Descrierea mașinii - sistemul electric.....	37
Siguranțe fuzibile.....	37
Siguranțele din cabină.....	39
Relee.....	39
Operare - Pornire .....	41
Înainte de pornire.....	41
Comutator principal - conectare .....	41
Unitate de comandă, scaun operator - Reglare .....	41
Scaunul operatorului în cabină - Reglare .....	42
Frâna de parcare - Verificare .....	42
Lămpi și instrumente - Verificare.....	43

Sistem de închidere (optional) .....	43
Vizibilitate .....	44
Pozitia operatorului .....	44
Pornire .....	45
Pornirea motorului .....	45
Operare - Deplasare .....	47
Operarea compactorului cu cilindru .....	47
Direcție pivotală (optional).....	48
Tăierea muchiilor (optional).....	48
Operare - Vibrații.....	49
Vibrații Manual/automat .....	49
Vibrație manuală - Pornire .....	49
Schimbare amplitudine/frecvență.....	50
Operare - Oprit.....	51
Frânare .....	51
Frâna de urgență.....	51
Frânare normală.....	51
Scoaterea din funcțiune .....	52
Parcare .....	52
Blocarea tamburilor .....	52
Comutator principal .....	53
Parcarea pe termen lung .....	55
Motor .....	55
Baterie.....	55
Filtru de aer, țeavă de eșapament .....	55
Sistemul stropitor .....	55
Rezervor combustibil.....	55
Rezervor hidraulic .....	56
Coloana de direcție, balamale etc.....	56
Pneuri .....	56

Capote, prelată.....	56
Diverse .....	57
Ridicare .....	57
Blocarea articulației.....	57
Ridicarea compactorului cu cilindru .....	57
Deblocarea articulației.....	58
Remorcare.....	58
Remorcarea pe distanță scurtă cu motorul în funcțiune.....	58
Remorcarea pe distanțe scurte atunci când motorul nu funcționează. ....	59
Remorcarea compactorului cu cilindru.....	59
Inel remorcare .....	60
Compactor cu cilindru pregătit pentru transport .....	60
Strângerea țevii de eșapament (optional) .....	61
Instrucțiuni de operare - Cuprins.....	63
Întreținere - Lubrifianti și simboluri .....	65
Simboluri referitoare la întreținere .....	66
Întreținere - Program de întreținere.....	67
Puncte de service și întreținere .....	67
Generalități.....	68
La fiecare 10 ore de funcționare (zilnic) .....	68
După PRIMELE 50 de ore de funcționare .....	69
La fiecare 50 ore de funcționare ( săptămânal) .....	69
La fiecare 250 ore de funcționare (lunar) .....	69
La fiecare 500 ore de funcționare (la fiecare trei luni).....	70
La fiecare 1000 ore de funcționare (la fiecare șase luni) .....	70
La fiecare 2000 ore de funcționare (anual) .....	71
Întreținere - 10h.....	73
Rezervorul hidraulic, Verificare nivel - Umplere .....	73
Rezervorul de combustibil - Realimentare .....	74
Rezervoare de apă - Umplere .....	74

Sistem aspersoare/Tambur	
Verificare .....	75
Sistem aspersoare /Tambur	
Curățare .....	75
Stropire cu apă în caz de urgență .....	76
Raclete, fixe	
Verificare - reglare .....	76
Raclete, încărcate cu arc (optional)	
Verificare .....	76
Frâne - Verificare .....	77
Întreținere - 50h.....	79
Articulația de direcție - lubrifiere .....	79
Cilindru de direcție - lubrifiere .....	79
Cilindru pivotant (optional) - lubrifiere .....	80
Filtru de aer	
Verificare - Curățare .....	80
Filtrul principal	
- Curățare cu aer comprimat .....	81
Filtrul de rezervă - Schimbare .....	81
Baterie	
Verificare nivel de electrolit .....	82
Celula bateriei	
Nivel electrolit.....	83
Transmisia tamburului - Verificarea nivelului uleiului .....	83
Aer condiționat (optional)	
- inspecție .....	84
Aer condiționat (optional)	
- Curățare .....	84
Dispozitiv de tăiere a muchiilor (optional)	
- Lubrifiere .....	85
Întreținere - 250h.....	87
Răcitor ulei hidraulic	
Verificare nivel - Umplere .....	87
Aer condiționat (optional)	
- inspecție .....	88

Întreținere - 500h.....	89
Tambur - nivel ulei	
Inspecție - umplere.....	89
Rulment pivotant (optional) - lubrifiere .....	90
Elemente din cauciuc și șuruburi de fixare	
Verificare .....	90
Bușon rezervor hidraulic - Verificare .....	90
Motor	
Schimb ulei.....	91
Prefiltru motor	
Schimbare .....	91
Rulment scaun - Lubrifiere .....	92
Chingi, comenzi	
- Lubrifiere .....	93
Întreținere - 1000h.....	95
Filtru hidraulic	
Înlocuire.....	95
Filtrul de aer - Schimbare .....	96
Aer condiționat (optional)	
Filtru aer proaspăt - Schimbare.....	96
Transmisia tamburului - Schimbarea uleiului .....	97
Transmisia tamburului - Verificarea nivelului uleiului .....	97
Întreținere - 2000h.....	99
Rezervor hidraulic	
Schimb ulei.....	99
Tambur - Schimbarea uleiului .....	100
Rezervor de combustibil	
- Curățare .....	100
Sistemul de stropire cu apă	
- Evacuare.....	101
Rezervor de apă - Curățare .....	101
Manetă de direcție înainte/înapoi	
- Lubrifiere .....	102
Articulația de direcție - Verificare .....	102

Aer condiționat (optional)	
- Curățare .....	103
Aer condiționat (optional)	
- Filtru de uscare - inspecție.....	104
Aer condiționat (optional)	
- Compresor -inspecție .....	104



## Introducere

### Simboluri de avertizare



**AVERTISMENT!** Marchează un pericol sau o procedură periculoasă care, în caz de nerespectare, poate constitui pericol de moarte sau rănire gravă.



**ATENȚIE !** Marchează un pericol sau o procedură periculoasă care, în caz de nerespectare, poate constitui pericol de deteriorare a mașinii sau a bunurilor.

### Informații de siguranță



Manualul de siguranță furnizat împreună cu mașina trebuie citit de toți operatorii cilindrului compactor. Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță. Păstrați întotdeauna manualul în utilaj.



Se recomandă citirea cu atenție a instrucțiunilor de siguranță din acest manual de către toți operatorii. Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță. Asigurați-vă că acest manual este întotdeauna ușor accesibil.



Citiți cu atenție întreg manualul înainte de a porni mașina sau de a efectua orice operațuni de întreținere.



Atunci când porniți motorul într-un spațiu închis, se va asigura o buna ventilație cu ajutorul unui ventilator.

### Generalități

Acest manual conține instrucțiuni pentru operarea și întreținerea mașinii.

Pentru a asigura funcționarea la randament maxim, mașina trebuie întreținută corect.

Mașina trebuie păstrată curată pentru ca surgerile, șuruburile și legăturile desfăcute să poată fi descoperite la timp.

Efectuați zilnic o inspecție a mașinii înainte de pornire. Inspectați întreg utilajul pentru a detecta orice surgeri sau alte defecțiuni.

Verificați terenul de sub utilaj. Scurgerile se detectează mai ușor pe sol decât pe utilaj.



**PROTEJAȚI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR!** Nu poluați mediul încadrător cu ulei, combustibil sau alte substanțe periculoase pentru mediu. Transportați întotdeauna filtrele uzate, uleiul ars și resturile de combustibil la centrele ecologice de colectare.

Acest manual conține instrucțiuni pentru întreținerea periodică efectuată în mod normal de către operator.



Instrucțiuni suplimentare referitoare la motor pot fi găsite în manualul producătorului referitor la motor.

## Siguranță - Instrucțiuni generale

(Citiți de asemenea manualul de siguranță)



1. Înainte de a porni cilindrul compactor, operatorul trebuie să fie familiarizat cu conținutul secțiunii OPERARE.
2. Asigurați-vă că toate instrucțiunile din secțiunea ÎNTREȚINERE sunt urmate.
3. Cilindrul compactor poate fi operat numai de operatori instruiți și/sau experimentați. Accesul pasagerilor pe cilindrul compactor este interzis. Ocupați întotdeauna locul de pe scaun atunci când operați cilindrul compactor.
4. Nu utilizați niciodată cilindrul compactor atunci când acesta necesită reglaje sau reparații.
5. Montați și demontați vibrocompactorul numai atunci când staționează. Utilizați mânerele și barele special prevăzute pentru aceasta. Utilizați întotdeauna sprijinul în trei puncte (amândouă picioarele și o mână sau amândouă mâinile și un picior) atunci când montați și demontați utilajul. Nu săriți niciodată de pe utilaj.
6. ROPS (Structura de protecție împotriva răsturnării) trebuie utilizată întotdeauna când mașina este operată pe un teren instabil.
7. Deplasați-vă cu viteză redusă în curbe.
8. Evitați deplasarea perpendicular pe pantă. Deplasați mașina doar în susul sau în josul pantei.
9. Atunci când vă deplasați în apropierea muchiilor sau a găurilor, asigurați-vă că 2/3 din lățimea tamburului rulează pe materiale compactate prealabil.
10. Asigurați-vă că nu sunt obstacole pe direcția de mers, pe teren, în față, în spatele sau deasupra cilindrului compactor.
11. Rulați cu atenție maximă pe terenurile neregulate.
12. Utilizați echipamentul de siguranță din dotare. Centura de siguranță trebuie purtată la mașinile echipate cu ROPS.
13. Mențineți cilindrul compactor curat. Curătați imediat toate urmele de murdărie sau vaselină care se acumulează pe platforma operatorului. Păstrați toate marcajele și plăcuțele indicatoare curate și lizibile.
14. Măsuri de siguranță înainte de realimentare :
  - Oprîți motorul
  - Fumatul interzis
  - Nu aprindeți focul în apropierea mașinii
  - Împământați duza dispozitivului de alimentare la rezervor pentru a evita producerea scânteilor
15. Înainte de reparații sau service:
  - Blocați tamburii/ roțile și lama autogrederului.
  - Blocați articulația în caz de necesitate

16. În cazul în care nivelul zgomotului depășește 85dB(A) se recomandă purtarea căștilor de protecție. Nivelul de zgomot poate varia în funcție de echipamentul de pe utilaj și de suprafața pe care acesta este utilizat.
17. Nu efectuați schimbări sau modificări ale cilindrului compactor care ar putea afecta siguranța. Orice schimbare se poate efectua numai după aprobarea scrisă din partea Dynapac.
18. Evitați utilizarea cilindrului compactor înainte ca lichidul hidraulic să atingă temperatura normală de lucru. Atunci când lichidul este rece, distanțele de frânare pot fi mai mari decât în mod normal. A se vedea instrucțiunile de operare din secțiunea STOP.
19. Pentru protecția Dvs. purtați întotdeauna:
  - cască de protecție
  - bocanci de lucru cu bombeul din oțel
  - căști de protecție fonică
  - îmbrăcăminte reflectorizantă/jachetă foarte vizibilă
  - mănuși de lucru

## Siguranța în timpul operării.

### Rularea în apropierea muchiilor

În timpul rulării în apropierea unei muchii, minim 2/3 din tambur trebuie să se afle pe teren solid.

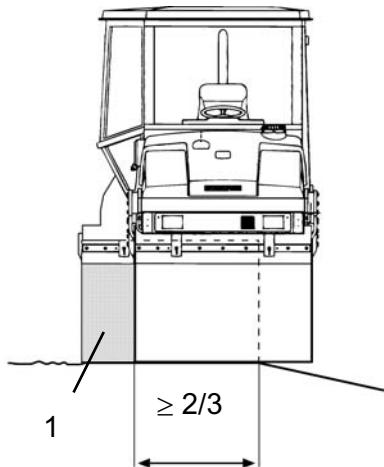


Fig. Poziția tamburului în timpul rulării în apropierea unei muchii  
1. Direcție pivotantă

**!** Atunci când utilizați direcția pivotantă, numai un cilindru trebuie deplasat în poziția indicată în figură. Celălalt cilindru trebuie să fie în contact cu solul pe toată lățimea sa.

**!** Rețineți faptul că centrul de greutate al utilajului se deplasează în exterior în timpul virajelor. De exemplu, centrul de greutate se deplasează spre dreapta atunci când virați la stânga.

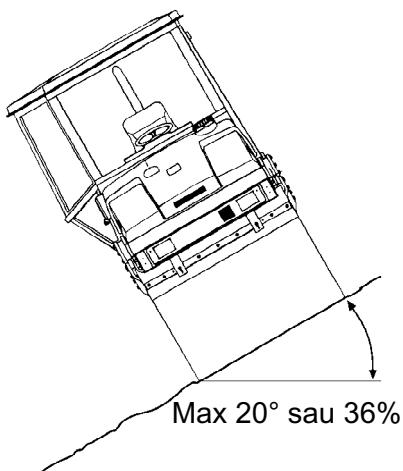


Fig. Operarea pe pante

### Pante

Unghiul a fost măsurat pe un teren plan, dur, cu utilajul oprit.

Unghiul de virare era zero, vibrațiile opriate OFF și rezervoarele erau pline.

Rețineți întotdeauna faptul că terenul instabil, virajele utilajului, vibrațiile pornite, viteza mașinii la sol și ridicarea centrului de greutate pot cauza răsturnarea mașinii la unghiuri ale pantei mai mici decât cele specificate aici.

**!** Pentru a părăsi cabina în caz de urgență, folosiți ciocanul din spate dreapta și spargeți geamul din spate.

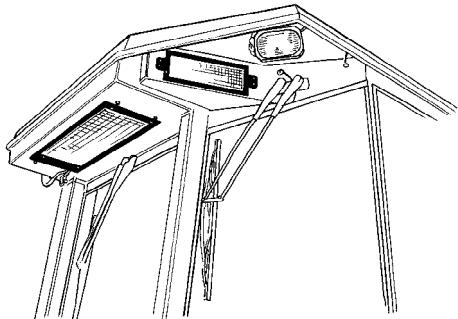
**!** Se recomandă ca ROPS (Structura de protecție împotriva răsturnării) sau o cabină aprobată ROPS să fie utilizată întotdeauna în timpul operării pe pante sau pe teren instabil.

**!** Atunci când este posibil, evitați deplasarea paralelă cu panta. Rulați întotdeauna în susul sau în josul pantei.



Siguranță (optional)

Aer condiționat (optional)



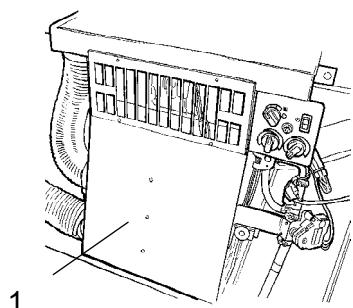
Sistemul conține lichid de răcire sub presiune. Este interzisă eliberarea lichidelor de răcire în atmosferă.



Lucrările la circuitul de refrigerare trebuie efectuate numai de companii autorizate.



Sistemul de răcire este sub presiune. Manipularea incorrectă poate provoca accidente grave. Nu deconectați sau desfaceți racordurile furtunurilor.



Atunci când este necesar, sistemul trebuie completat de către personalul autorizat cu lichidul de răcire adecvat. Consultați pentru aceasta și specificațiile tehnice.

Fig. Aer condiționat  
1. Sistem de răcire în cabină

Dispozitiv de tăiere a muchiilor/vibrocompactor pentru muchii (optional)



Operatorul trebuie să se asigure că nu se află nici o persoană în zona de operare în timp ce utilajul este în funcțiune.



Dispozitivul de tăiere a muchiilor este constituit din componente rotative și există riscul de strivire.

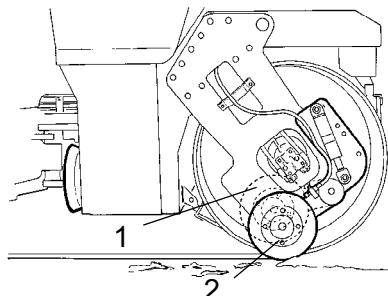


Fig. Dispozitiv pentru tăierea muchiilor/vibrocompactor pentru muchii  
1. Poziția de transport  
2. Poziția de operare



Unealta este readusă în poziția de transport (1) imediat după utilizare.

## Instrucțiuni speciale

Lubrifianti standard și alte uleiuri și lichide recomandate.

Înainte de a ieși din fabrică, sistemele și componentele sunt umplute cu uleiurile și lichidele menționate în specificația cu privire la lubrifianti. Acestea sunt adecvate pentru temperaturi ale mediului cuprinse între -15°C și -40°C (5°F și -104°F).



Temperatura maximă a uleiului hidraulic biologic este +35° C (95° F).

Temperaturi mai ridicate ale mediului, peste +40°C (104°F)

Pentru operarea mașinii la temperaturi mai mari ale mediului, totuși maxim +50°C (122°F) se aplică următoarele recomandări:

Motorul diesel poate funcționa la această temperatură folosind ulei normal. Totuși, pentru celelalte componente trebuie utilizate următoarele lichide:

Sistemul hidraulic - ulei mineral Shell Tellus T100 sau similar.

### Temperaturi

Limitile de temperatură se aplică la versiunile standard ale cilindrilor compactori.

Cilindrii compactori echipați cu echipamente suplimentare, cum ar fi amortizorul de zgromot, pot necesita o monitorizare mai atentă la temperaturi mai ridicate.

### Curățarea cu presiune înaltă

Nu îndreptați jetul direct spre componentele electrice.



Spălarea la presiune înaltă nu poate fi utilizată pe panoul de instrumente.



Folosirea detergentului care poate distruge componentele electrice sau care are proprietăți conductive nu poate fi utilizat.



În anumite cazuri există o manetă de operare electrică și o cutie de programare pentru personalul de întreținere în compartimentul motor, care nu trebuie să fie spălate cu apă sub presiune sau cu apă în general. Pentru acestea este suficient să le ștergeți cu o cârpă.

Acoperiți bușonul de alimentare cu o pungă de plastic și fixați cu o bandă de cauciuc. Astfel se evită intrarea apei sub presiune în gura de ventilație din bușonul de alimentare. Acest lucru poate cauza defecțiuni cum ar fi blocarea filtrelor.



Nu orientați niciodată jetul de apă direct spre capacul rezervorului. Acest lucru este extrem de important atunci când utilizați un dispozitiv de curățare sub presiune.

#### Măsuri de prevenire și stingere a incendiilor

În caz de incendiu la utilaj, utilizați un stingător de incendiu cu pulbere din clasa ABE.

De asemenea poate fi utilizat un stingător de incendiu din clasa BE, cu dioxid de carbon.

#### Structura de protecție împotriva răsturnării (ROPS), cabină autorizată ROPS



Dacă mașina este echipată cu o structură de protecție împotriva răsturnării (ROPS sau cabină autorizată ROPS) nu efectuați niciodată suduri sau perforații în structură sau cabină.



Nu încercați niciodată să reparați o structură sau o cabină ROPS deteriorată. Acestea trebuie înlocuite cu structuri ROPS sau cabine noi.

#### Manipularea bateriei



Atunci când demontați bateria, deconectați întotdeauna prima dată cablul negativ.



Atunci când montați bateria, conectați întotdeauna prima dată cablul pozitiv.



Evacuați bateriile vechi în mod ecologic.  
Bateriile conțin plumb toxic.



Nu utilizați un încărcător rapid pentru a încărca bateria. Acest lucru poate scurta durata de viață a bateriei.

## Reîncărcarea bateriei



Nu conectați cablul negativ la borna negativă a bateriei descărcate. O scânteie poate aprinde gazul explozibil format în jurul bateriei.



Verificați dacă bateria utilizată pentru reîncărcare are același voltaj ca bateria descărcată.

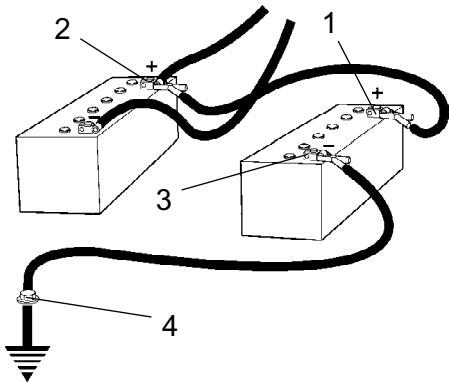


Fig. Reîncărcarea bateriei

Oriți pornirea și toate echipamentele consumatoare de curent electric. Oriți motorul mașinii de la care se va reîncărca bateria.

Mai întâi conectați borna pozitivă a bateriei de încărcare(1) la borna pozitivă a bateriei descărcate (2). Apoi conectați borna negativă a bateriei de încărcare(3) de exemplu la un șurub(4) sau la ochiul de ridicare de pe mașina cu baterie descărcată.

Porniți motorul mașinii de la care se va încărca bateria. Lăsați motorul să funcționeze o vreme. Nu încercați să porniți celălalt utilaj. Deconectați cablurile în ordine inversă.



## Specificații tehnice-Zgomot/Vibrății/Sistem electric

### Vibrății - postul operatorului (ISO 2631)

Nivelurile vibrățiilor sunt măsurate în conformitate cu ciclul de operare descris în directiva EU 2000/14/EC pe mașini echipate pentru piața EU, cu vibrățiile pornite, pe material polimeric moale și cu scaunul operatorului în poziția de transport.

Vibrățiile măsurate la nivelul întregului corp sunt situate sub valoarea de acțiune de  $0.5 \text{ m/s}^2$  așa cum se specifică în directiva 2002/44/EC. (Limita este  $1.15 \text{ m/s}^2$ )

Vibrățiile măsurate la nivelul mâinii/brațului se situează de asemenea sub nivelul de acțiune de  $2.5 \text{ m/s}^2$  specificat în aceeași directivă. (Limita este  $5 \text{ m/s}^2$ )

### Nivelul de zgomot

Nivelul de zgomot este măsurat în conformitate cu ciclul de operare descris în directiva UE 2000/14/EC privind utilajele echipate pentru piața UE, privind material polimeric moale cu vibrățiile activate și cu scaunul operatorului în poziția de transport.

Nivelul de zgomot garantat,  $L_{wA}$  106 dB (A)

Nivelul presiunii zgomotului la urechea operatorului (platformă),  $L_{pA}$  xx dB (A)

Nivelul presiunii zgomotului la urechea operatorului (cabină),  $L_{pA}$  78 dB (A)

---

Valorile de mai sus pot fi diferite în timpul operării în funcție de tipul suprafeței de lucru.

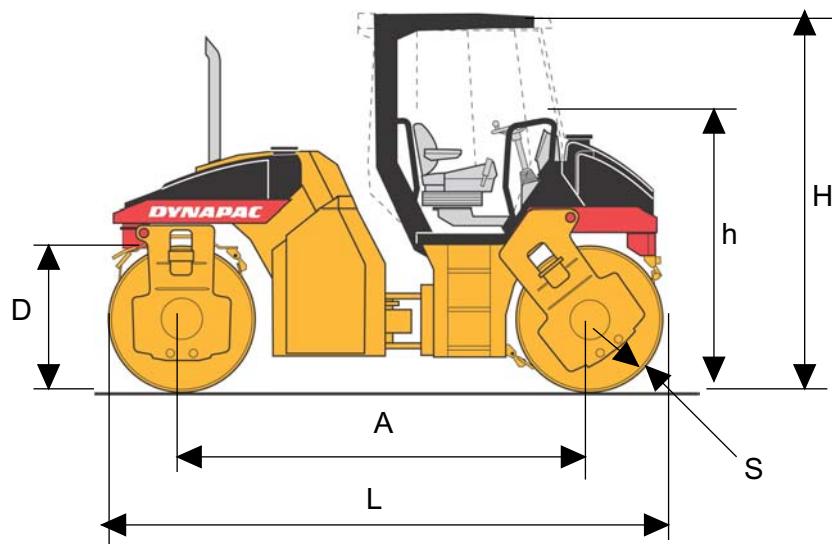
### Sistemul electric

Mașinile sunt testate EMC în conformitate cu EN 13309:2000 'Utilaje de construcții'



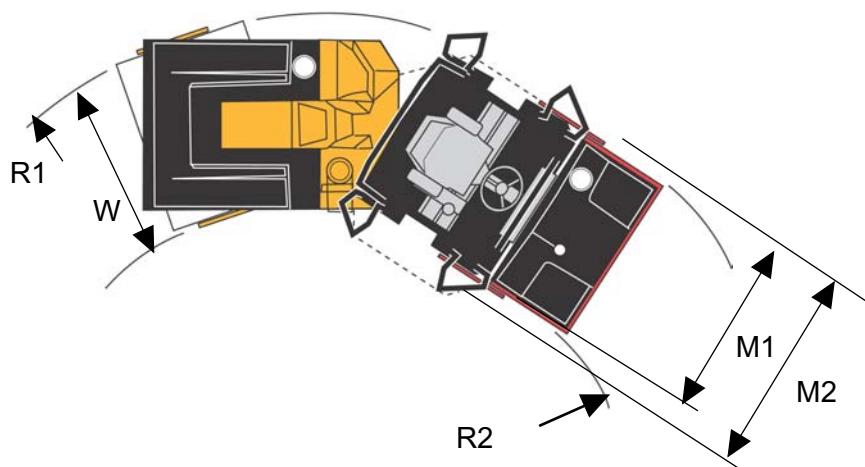
Specificații tehnice - Dimensiuni

Dimensiuni, vedere laterală



Dimensiuni	mm	in
A	3180	125
D	1120	44
h	2120	83
H	2920	115
L	4300	169
S	17	0.7

Dimensiuni, vedere de sus



Dimensiuni	mm	in
M1	1575	62
M2	1810	71
R1: Cu cilindri demontabili	4505	177
R2: Cu cilindri demontabili	2495	98
R1: Cu cilindri demontabili	6270	247
R2: Cu cilindri demontabili	4820	189
W	1450	57

Specificații tehnice - greutăți și volume

**Greutăți**

Greutatea în serviciu fără ROPS	7,300 kg	16,097 lbs
Greutatea în serviciu cu ROPS (EN500)	7,700 kg	16,979 lbs
Greutatea în serviciu cu cabină	7,750 kg	17,089 lbs

**Volume lichide**

Tambur, față		
- Tambur	13 litri	13.7 qts
- Cutie de viteze	1 litru	1.1 qts
Tambur, spate		
- Tambur	13 litru	13.7 qts
- Cutie de viteze	1 litru	1.1 qts
Rezervor hidraulic	38 litri	40.2 qts
Rezervor combustibil	120 litri	31.7 galwayne
Rezervor emulsie	- litri/rezervor	-
Rezervor de apă	365 litri/rezervor	96.4 galwayne
Motor Diesel	10.5 litri	11.1 qts



## Specificații tehnice - Randament

### Datele de compactare

Încărcarea liniară statică, față	26,5 kg/cm	148 pli
Încărcarea liniară statică, spate	26,6 kg/cm	149 pli
Amplitudine, maxim	0.7 mm	0.028 in
Amplitudine, minim	0.2 mm	0.008 in
Frecvența de vibrații, amplitudine maximă	51 Hz	3060 vpm
Frecvența de vibrații, amplitudine minimă	71 Hz	4260 vpm
Forță centrifugă, amplitudine maximă	78 kN	17,550 lbs
Forță centrifugă, amplitudine minimă	44 kN	9,900 lbs

Notă: Frecvența este măsurată la turații mari.  
Amplitudinea este măsurată la valoarea reală, nu la cea nominală.

### Propulsie

Intervalul de viteză	0-13	km/h	0-8	mph
Capacitatea de cățărare (teoretică)	42	%		



Specificații tehnice - Generalități

**Motorul**

Producător/Model Deutz BF04L 2011 / TD2011 L04 I

Putere motor (SAE J1995) 60 kW 82 CP

Viteza motorului 2800 / 2600 rpm

**Sistemul electric**

Baterie 12V 170Ah

Alternator 12V 80A

Siguranțele fuzibile Vezi secțiunea Sistem electric - siguranțe

**Cuplul de strângere:**

Cuplul de strângere în Nm pentru șuruburi gresate, zincate la cald, strânse cu ajutorul unei chei.

**CLASA DE REZISTENȚĂ**

Filet M	8.8	10.9	12.9
M6	8,4	12	14,6
M8	21	28	34
M10	40	56	68
M12	70	98	117
M16	169	240	290
M20	330	470	560
M24	570	800	960
M30	1130	1580	1900
M36	1960	2800	-

Șuruburi - ROPS

Dimensiuni șuruburi:	M24 (PN 903792)
Clasa de rezistență:	10.9
Cuplul de strângere:	800 Nm (tratate la suprafață prin metoda Dacromet )

**!** Șuruburile ROPS care urmează să fie strânse trebuie să fie uscate.

Sistemul hidraulic

Presiunea de deschidere	MPa	PSI
Sistemul de acționare	42.0	6090
Sistemul de alimentare	2.4	348
Sistemul de vibrații	35.0	5080
Sisteme de comandă	20.0	2900
Eliberarea frânei	1.5	218

Comandă climatizare automată (ACC) (optional)

Sistemul descris în acest manual este de tip ACC (Comandă climatizare automată), adică un sistem care menține temperatura setată în cabină cu condiția ca ferestrele și ușile să fie menținute închise.

Denumirea lichidului de răcire: HFC-R134:A

Nivelul maxim de refrigerant: 1600 grame (3.53 lbs)

## Plăcuța de identificare utilaj - Identificare

### Număr de identificare produs pe șasiu

Codul PIN al mașinii (numărul de identificare al produsului) (1) este poansonat pe muchia din dreapta a șasiului față.

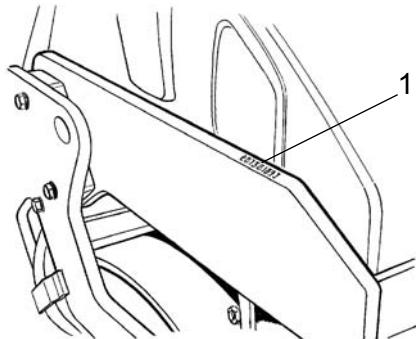


Fig. PIN șasiu față

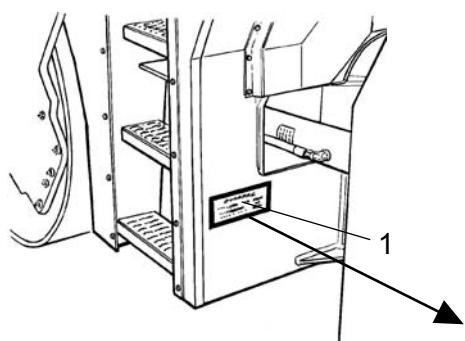


Fig. Platforma operatorului  
1. Plăcuța de identificare a utilajului

### Plăcuța de identificare a utilajului

Plăcuța de identificare a utilajului (1) este fixată în partea din stânga față a șasiului, lângă coloana de direcție

Plăcuța specifică numele și adresa producătorului, tipul mașinii, numărul de identificare al produsului PIN (număr de serie), greutatea de operare, puterea motorului și anul de fabricație. (Pe utilajele livrate în afara UE, nu apar marcajele CE și în unele cazuri nici anul de fabricație)



Atunci când comandați piese de schimb precizați întotdeauna codul PIN al mașinii.

Plăcuțe de identificare motor

Plăcuță de tip a motorului (1) este fixată în partea superioară a motorului.

Plăcuță specifică tipul motorului, numărul de serie și caracteristicile motorului.

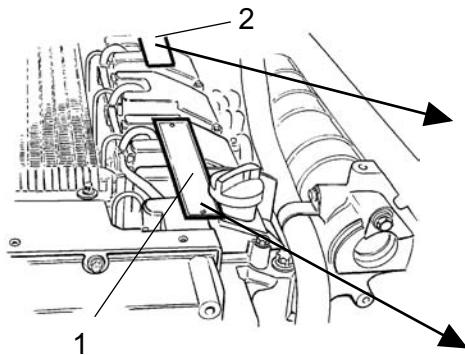


Fig. Motor

1. Plăcuță indicatoare a tipului
2. Plăcuță EPA (USA)

IMPORTANT ENGINE INFORMATION			
ENGINE FAMILY	POWER	VALVE LASH	INJ. TIMING
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
MODEL	RPM	ENGINE DISPLACEMENT	INJ. RATE
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON DIESEL FUEL			
SERIAL NO	REM		
THIS ENGINE CONFORMS TO <input type="text"/> MODEL YEAR US EPA / <input type="text"/>			
REGULATIONS FOR LARGE NONROAD COMPRESSION IGNITION ENGINES			

Atunci când comandați piese de schimb precizați întotdeauna numărul de serie al motorului. Consultați pentru aceasta și manualul motorului.

Mot.-Typ	Code	Mot.-Nr.	kW	bhp	K
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
KW (G)	KW (S)	KW (S)	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
KW (W)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DEUTZ AG MADE IN GERMANY					

Descrierea utilajului- plăcuțe informare

Localizare - indicatoare autocolante

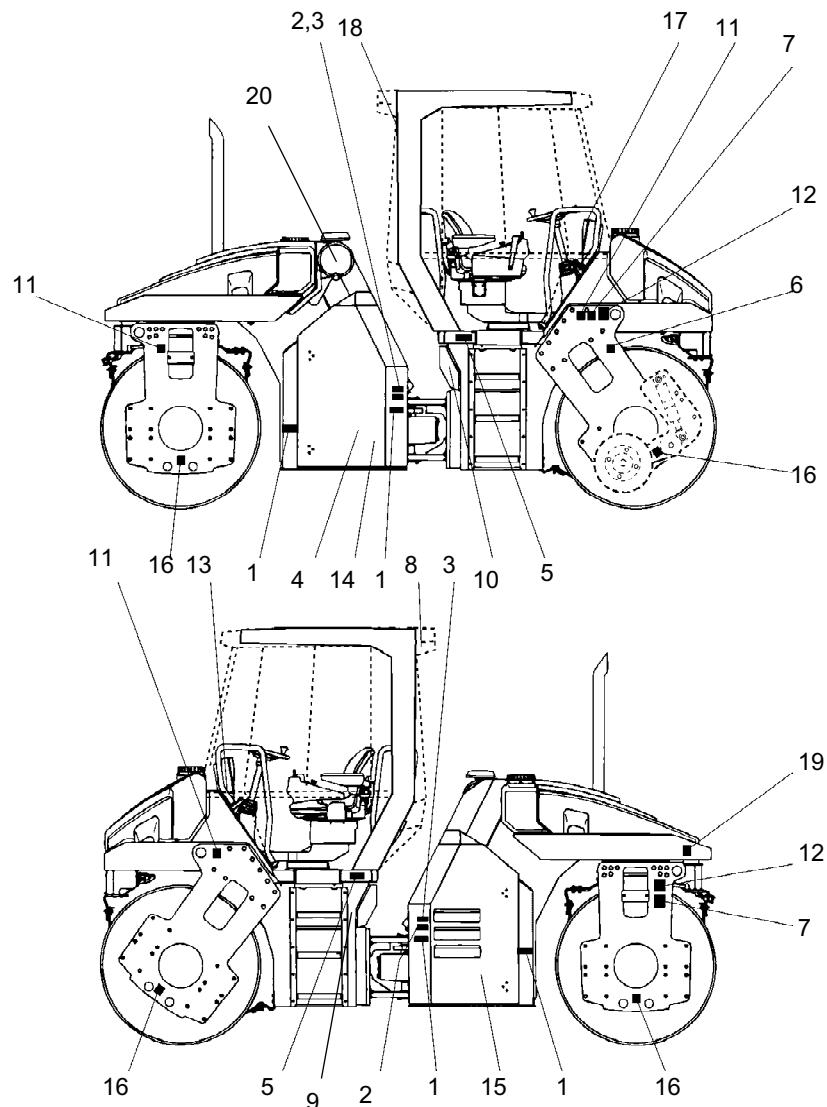


Fig. Localizare, indicatoare autocolante și marcaje

- |  |  |
|--|--|
| 1. Avertisment, zonă de coliziune                              | 11. Punct de ridicare                          |
| 2. Avertisment, componente în mișcare de rotație ale motorului | 12. Placă elevatoare                           |
| 3. Avertisment, Suprafețe fierbinți                            | 13. Compartiment manual de utilizare           |
| 4. Avertisment, eliberare frână                                | 14. Ulei hidraulic                             |
| 5. Avertisment, Manual de utilizare                            | 15. Comutator de izolare baterie               |
| 6. Avertisment, dispozitiv de tăiere a muchiilor               | 16. Punct de fixare                            |
| 7. Avertisment, Blocare  | 17. Marcaj Avertisment                         |
| 8. Avertisment, Gaz toxic                                      | 18. Ieșire de urgență                          |
| 9. Nivelul de zgomot   | 19. Presiune pneuri (numai la utilajele combi) |
| 10. Motorină   | 20. Avertisment, Gaz de pornire                |

### Indicatoare de siguranță

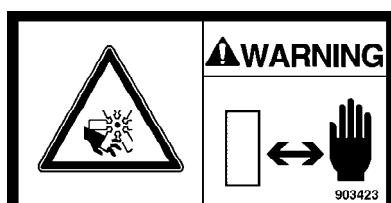
Asigurați-vă întotdeauna că toate autocolantele de siguranță sunt complet lizibile, iar în cazul în care devin ilizibile ștergeți praful sau comandați autocolante noi. Utilizați codul de piesă specificat pe fiecare autocolant.



903422  
Avertisment - Pericol de strivire, articulație/tambur.

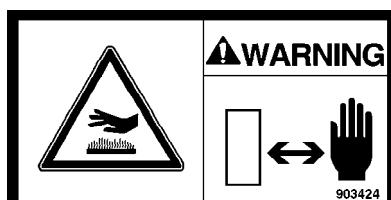
A se păstra distanța de siguranță față de zona periculoasă.

(Două zone de coliziune la mașinile echipate cu direcție pivotantă)



903423  
Avertisment - Componente rotative ale motorului.

Feriți mâinile de zona periculoasă.



903424  
Avertisment - Suprafețe fierbinți în compartimentul motor.

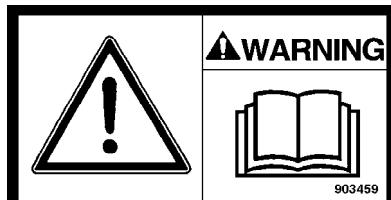
Feriți mâinile de zona periculoasă.



904895  
Avertisment - Dezactivare frâne

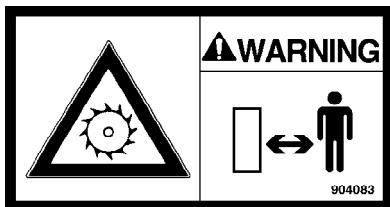
Studiați capitolul despre tractare înainte de a dezactiva frânele.

Pericol de strivire.

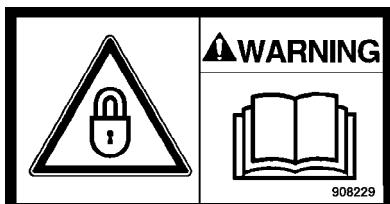


903459  
Avertisment - Manual de utilizare

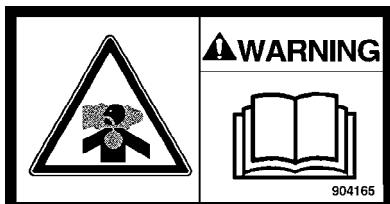
Înainte de a utiliza mașina, operatorul trebuie să citească instrucțiunile de siguranță, operare și întreținere.



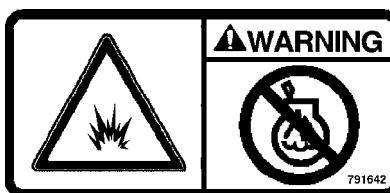
904083  
Avertisment - Dispozitiv de tăiere a muchiilor (opțiune)  
Avertisment privind piesele rotative.  
A se păstra distanța de siguranță față de zona periculoasă.



908229  
Avertisment - Blocare  
Articulația trebuie să fie blocată în timpul operațiunii de ridicare.  
Citiți manualul de utilizare.



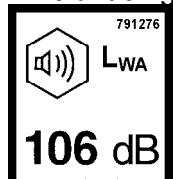
904165  
Avertisment - Gaz toxic (suplimentar, ACC)  
Citiți manualul de utilizare.



791642  
Avertisment - Gaz de pornire  
Nu se utilizează gaz de pornire.

Indicatoare autocolante informative

Nivelul de zgomot



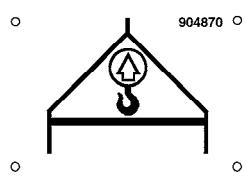
Motorină



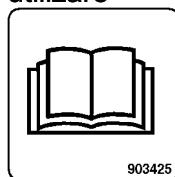
Punct de ridicare



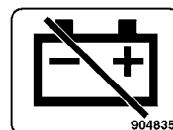
Placă elevatoare



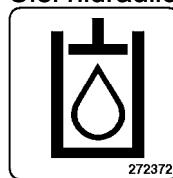
Compartiment manual de utilizare



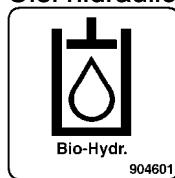
Comutator principal



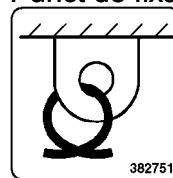
Ulei hidraulic



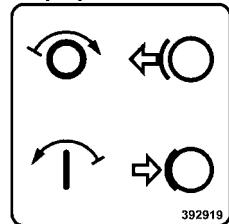
Ulei hidraulic biologic



Punct de fixare



Supapa de închidere



ACTIVATI FRANA ÎNAINTE DE A  
PARĂSI PLATFORMA DE LUCRU

386084RO

Ieșire de urgență



Descrierea mașinii - Instrumente/Comenzi

Localizare - Instrumente și comenzi

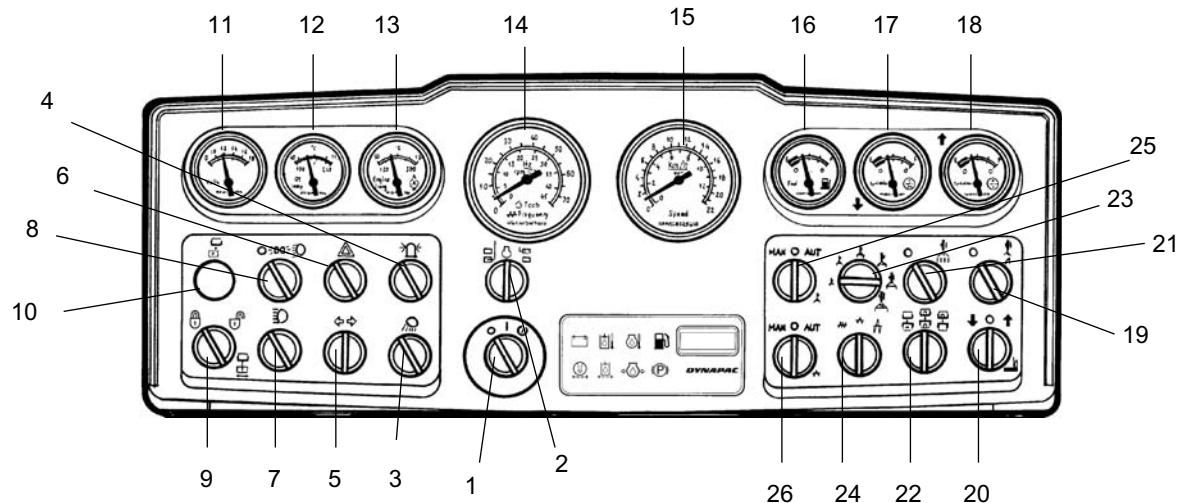


Fig. Tabloul de instrumente și comandă

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 1.  | Comutator demaror   | 15. | * Tahometru  |
| 2.  | * Selector Rpm/Frecvență                                  | 16. | Indicator combustibil                              |
| 3.  | * Lumini de lucru   | 17. | * Indicator nivel, rezervor de apă situat în spate |
| 4.  | * Lampă avertizare pericol                                | 18. | * Indicator nivel, rezervor de apă situat în față  |
| 5.  | * Comutator indicator al direcției                        | 19. | * Aspersor, dispozitiv de tăiere a muchiilor       |
| 6.  | * Lumini de avertizare pericol                            | 20. | * Dispozitiv de tăiere a muchiilor, Sus/Jos        |
| 7.  | * Comutator braț principal                                | 21. | **Aspersor, pneuri                                 |
| 8.  | * Comutator de parcare/braț coborât                       | 22. | Vibrății, tambur față/spate                        |
| 9.  | * Comutator de schimbare, direcție pivotală, pornit/oprit | 23. | * Cronometru stropitor                             |
| 10. | * Lampă de control, poziție tambur                        | 24. | Selector amplitudine, Maximă/Minimă                |
| 11. | * Voltmetru   | 25. | Aspersor manual/automat                            |
| 12. | * Temperatura uleiului hidraulic                          | 26. | Vibrății Manual/automat                            |
| 13. | * Temperatura uleiului motor                              |     |  |
| 14. | * Turație motor/Frecvență de vibrație                     |     |  |

\* = Opțional

\*\* = Standard pe cilindrul vibrocompactor combi

Localizare - Tablou de comandă și comenzi

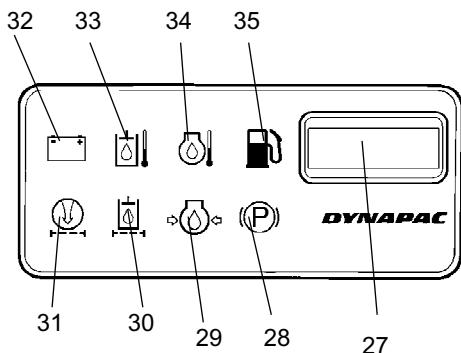
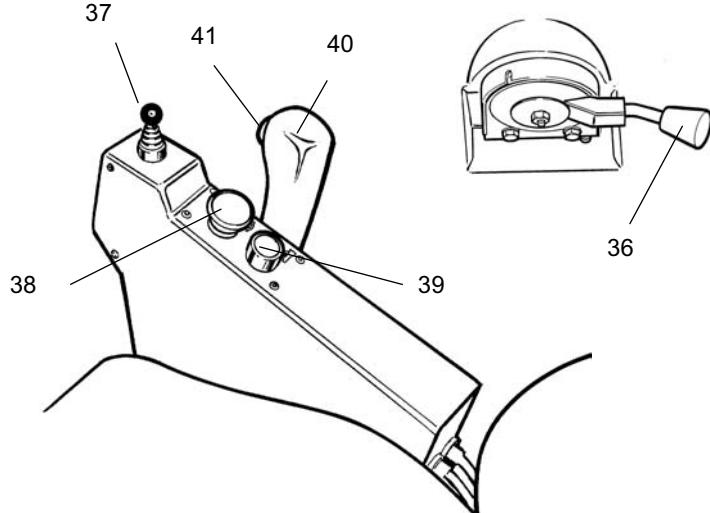


Fig. Tabloul de comandă



- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 27. | Contor ore de funcționare                         | 34. | Lampă de avertizare, temperatură uleiului de motor |
| 28. | Lampă de avertizare frână                         | 35. | Lampă de avertizare, nivel de combustibil          |
| 29. | Lampă de avertizare, presiune ulei motor          | 36. | Comanda turației motorului                         |
| 30. | Lampă de avertizare, filtru hidraulic             | 37. | Joystick, direcție pivotală                        |
| 31. | Lampă de avertizare, filtru de aer                | 38. | Buton frână de urgență / de parcare                |
| 32. | Lampă de avertizare baterie, încărcare            | 39. | Claxon   |
| 33. | Lampă de avertizare, temperatură sistem hidraulic | 40. | Manetă direcție înainte/înapoi                     |
|     |   | 41. | Vibratie PORNITĂ/OPRITĂ                            |

Descriere funcții

Nr.	Denumire	Simbol	Funcție
1	Comutator demaror	○	Circuitul electric este închis.
			Toate instrumentele și comenziile electrice sunt alimentate cu curent electric.
		Ⓐ	Activare demaror motor.
2	Viteza motorului	◐	În această poziție este afișată turația actuală a motorului
	Măsurarea frecvenței de vibrații, comutator	◑	În poziția din stânga, este măsurată frecvența pe tamburul din spate. În poziția din dreapta, este măsurată frecvența pe tamburul din față.
3	Lumini de lucru spate, comutator.	💡	Rotiți spre dreapta pentru a activa luminiile de lucru.

Nr.	Denumire	Simbol	Funcție
4	Girofar, comutator		Rotiți spre dreapta pentru a activa lampa de avertizare în caz de pericol.
5	Indicator direcție, comutator		Rotiți spre stânga pentru a activa lampa de semnalizare stânga etc. Lumile de semnalizare sunt stinse atunci când comutatorul se află în poziție mediană.
6	Lumini avertizare avarie, comutator		Rotiți comutatorul spre dreapta pentru a aprinde luminile de avertizare avarie.
7	Comutator braț principal/coborât, cu lampă de control		În poziția dreapta, comutatorul se aprinde și brațul principal este pus în funcțiune. În poziția stânga brațul coborât este în funcțiune.
8	Lumini frontale de lucru, comutator		Lumini stinse.
			Lumini de parcare aprinse.
			Lumini frontale de lucru aprinse.
9	Direcție pivotală pornită/oprită, comutator		În poziția din stânga, direcția pivotală este deconectată În poziția din dreapta, direcția pivotală este pornită
10	Lampă de control, poziție tambur		Lămpile indică faptul că marginile tamburului nu sunt aliniate.
11	Voltmetru		Arată voltajul sistemului electric. Intervalul normal este 12-15 volți.
12	Indicator temperatură, ulei hidraulic		Arată temperatura uleiului hidraulic. Intervalul normal de temperatură este 65°-80°C (149°-176°F). Opriți motorul dacă indicatorul arată o temperatură mai mare de 85°C (185°F). Localizați defecțiunea.
13	Indicator temperatură, ulei motor		Arată temperatura uleiului de motor. Intervalul normal de temperatură este de circa 95°C (194°F). Opriți motorul dacă indicatorul arată o temperatură mai mare de 120°C (120,00°C). Localizați defecțiunea.
14	Turometru /dispozitiv măsurare frecvență		Scala interioară indică turăția actuală a motorului. Scala exterioară indică frecvența de vibrații pentru tamburul din spate sau din față.
15	Tahometru		Scala exterioară afișează viteza în km/h. Scala interioară afișează viteza în mph.
16	Indicator combustibil		Indică nivelul din rezervorul de combustibil.
17	Indicator nivel apă		Indică nivelul apei în rezervorul din spate.
18	Indicator nivel apă		Indică nivelul apei în rezervorul din față.
19	Aspersor, dispozitiv de tăiere a muchiilor, comutator		În poziția din stânga, sistemul de stropire este opri

## Descrierea mașinii - Instrumente/Comenzi

Nr.	Denumire	Simbol	Funcție
			În poziția din dreapta, discul de tăiere al muchiilor este stropit cu apă.
20	Dispozitiv de tăiere a muchiilor, comutator Sus/Jos		În poziția din stânga, dispozitivul de tăiere al muchiilor se deplasează în jos. În poziția centrală, dispozitivul de tăiere al muchiilor este staționar. În poziția din dreapta, dispozitivul de tăiere al muchiilor se deplasează în sus.
21	Aspersor, pneuri, comutator (Numai la versiunile Combi)		În poziția din stânga, sistemul de stropire este oprit. În poziția din dreapta, pneurile sunt stropite cu apă.
22	Vibrății, tambur față/spate, comutator  A NU se activa acest comutator atunci când comutatorul (41) este activat.		În poziția din stânga, sunt activate vibrățiile pentru tamburul din spate. În poziția centrală sunt activate vibrățiile pentru ambii tamburi. În poziția din dreapta sunt activate vibrățiile pentru tamburul din față .
23	Temporizator aspersor, comutator		Comutatorul are sase poziții diferite de temporizare care controlează cantitatea de apă furnizată la tamburi. Modul din stânga furnizează cantitatea cea mai mică de apă iar modul din dreapta cantitatea cea mai mare.
24	Selector amplitudine / frecvență, comutator		Poziția din stânga reprezintă amplitudine joasă / frecvență înaltă. Poziția din dreapta reprezintă amplitudine ridicată / frecvență joasă.
25	Stropire cu apă, comutator		În poziția din stânga, tamburi sunt stropiți continuu cu apă. În poziția centrală, stropirea cu apă este oprită.
26	Setări vibrații, comutator		În poziția din dreapta, stropirea cu apă este pornită/oprită automat prin maneta de deplasare înainte/înapoi atunci când se schimbă direcția de deplasare.
27	Contor ore de funcționare		În poziția din stânga, vibrațiile sunt pornite sau opuse cu ajutorul comutatorului (41). În poziția centrală, sistemul de vibrații este oprit.
28	Lampă de avertizare frână		Timpul de funcționare al motorului este afișat în ore.
29	Lampă de avertizare, presiune ulei		Lampa se aprinde atunci când butonul pentru frâna de parcare și de urgență este apăsat iar frânele sunt acționate.
30	Lampă de avertizare, filtru hidraulic		Lampa se aprinde atunci când presiunea uleiului de motor scade. Oriți imediat motorul și localizați defectiunea.
			Dacă lampa se aprinde atunci când motorul diesel funcționează la turăție maximă, filtrul hidraulic trebuie înlocuit.

Nr.	Denumire	Simbol	Funcție
31	Lampă de avertizare, filtru de aer		Dacă lampa se aprinde atunci când motorul funcționează la turație maximă, filtrul de aer trebuie curățat sau înlocuit.
32	Lampă de avertizare, încărcare baterie		Dacă lampa se aprinde în timpul funcționării motorului, alternatorul nu încarcă . Opriti motorul și localizați defectiunea .
33	Lampă de avertizare, temperatură ulei hidraulic		Dacă lampa se aprinde, uleiul hidraulic este prea fierbinte. Nu operați vibrocompactorul. Răciți uleiul menținând motorul la ralanti și localizați defectiunea.
34	Lampă de avertizare, temperatura uleiului de motor		Dacă lampa se aprinde, motorul este prea încins. Opriti motorul imediat și localizați defectiunea. Consultați de asemenea manualul de utilizare.
35	Lampă de avertizare, nivel redus de combustibil		Dacă lampa se aprinde, înseamnă că a mai rămas o cantitate redusă de combustibil. Realimentați cât mai curând posibil.
36	Comanda turației motorului, motor		În poziția din dreapta, motorul este la ralanti . În poziția din stânga, motorul funcționează la viteza maximă .
37	Direcție pivotală, joystick		În poziția din stânga, tamburul față este poziționat în partea stângă a tamburului spate. În poziția centrală, tamburii sunt aliniați. În poziția din dreapta, tamburul din față este poziționat în partea dreaptă a tamburului din spate.
38	Frâna de urgență / Frâna de parcare		Apăsați pentru a activa frâna de urgență. Dacă utilajul staționează, frâna de parcare este activată. Amândouă frânele sunt eliberate atunci când butonul este tras în afară.
39	Claxon, comutator		Apăsați pentru a declanșa claxonul
40	Manetă direcție înainte/inapoi		Maneta trebuie să fie în poziția neutră pentru a porni motorul. Motorul nu poate fi pornit dacă maneta de direcție înainte/inapoi se află în altă poziție . Maneta de direcție înainte/inapoi comandă atât direcția de deplasare a cilindrului compactor cât și viteza . Atunci când maneta este deplasată în față, cilindrul compactor se deplasează în față . Viteza cilindrului compactor este proporțională cu distanța manetei față de poziția neutră. Cu cât maneta este mai îndepărtată de poziția neutră, cu atât viteza este mai mare.
41	Vibrății pornite/oprite, comutator		Apăsați o dată și eliberați pentru a activa vibrățiile, apăsați din nou pentru a dezactiva vibrățiile. Cele de mai sus sunt valabile numai atunci când comutatorul 26 se află în poziția din stânga.

Localizare - Instrumente și comenzi, cabină

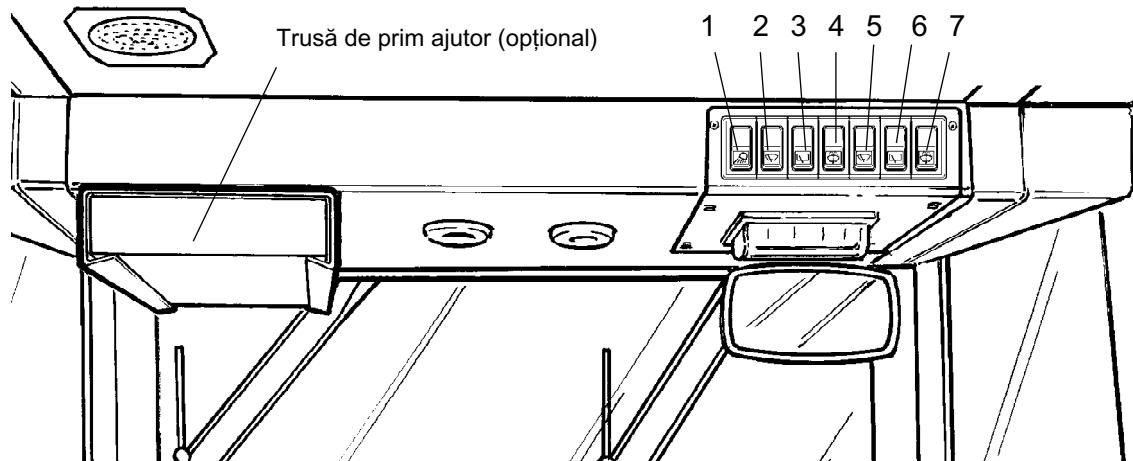


Fig. Acoperiș cabină, partea frontală

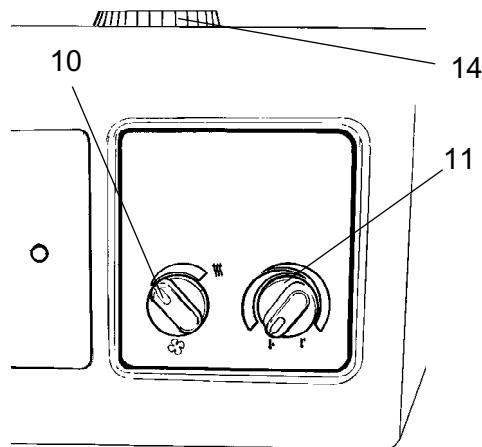


Fig. Partea din spate a cabinei, cu sistem de încălzire

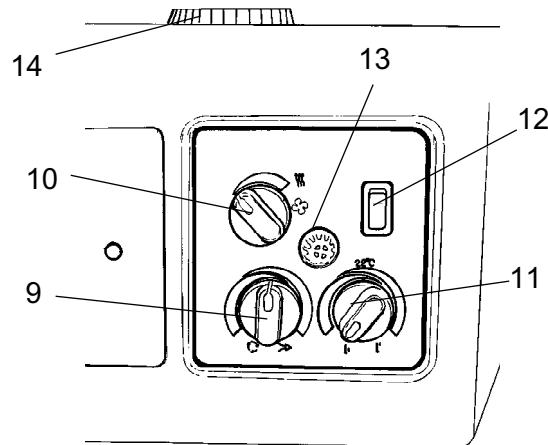


Fig. Partea din spate a cabinei, cu ACC (optional)

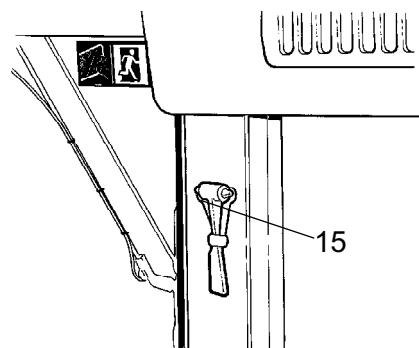


Fig. Stâlp spate dreapta cabină

Descrierea funcției instrumentelor și comenzilor din cabină

Nr.	Denumire	Simbol	Funcție
1	Lumini de lucru, comutator		Apăsați pentru a aprinde luminile de lucru pe tamburul față.
2	Ștergător parbriz, comutator		Apăsați pentru a acționa ștergătorul de parbriz.
3	Ștergător lunetă, comutator		Apăsați pentru a acționa ștergătorul de lunetă.
4	Spălătoare parbriz și lunetă, comutator		Apăsați muchia superioară pentru a activa ștergătoarele de parbriz. Apăsați muchia inferioară pentru a activa ștergătoarele de lunetă.
5	Ștergător geam lateral față, comutator		Apăsați pentru a acționa ștergătorul pentru geamul lateral față.
6	Ștergător geam lateral spate, comutator		Apăsați pentru a acționa ștergătorul pentru geamul lateral spate.
7	Spălătoare geamuri laterale, comutator		Apăsați muchia superioară pentru a activa spălătoarele pentru geamuri laterale față. Apăsați muchia inferioară pentru a activa spălătoarele pentru geamuri laterale spate.
8	Cutie siguranțe		Conține siguranțele pentru sistemul electric din cabină.
9	Recircularea aerului din cabină, comutator.		La poziția din stânga este recirculat volumul maxim de aer. La poziția din dreapta volumul de aer recirculat este minim.
10	Ventilator, comutator		În poziția din stânga, ventilatorul este oprit . Rotind butonul spre dreapta se mărește volumul de aer care intră în cabină.
11	Comandă calorifer		Rotiți spre dreapta pentru a crește temperatură . Rotiți spre stânga pentru a reduce temperatură.
12	Aer condiționat, comutator		Pornește și oprește instalația de aer condiționat.
13	Senzor de temperatură		Înregistrează temperatura din cabină. A nu se acoperi.
14	Duză de dezghețare		Rotiți duza pentru a direcționa fluxul de aer.
15	Ciocan pentru ieșirea de urgență		Pentru a ieși din cabină în caz de urgență, luați ciocanul și spargeți <b>LUNETA</b> .



## Descrierea mașinii - sistemul electric

### Siguranțe fuzibile

Sistemul electric de reglare și comandă este protejat de 24 siguranțe, localizate sub tabloul de instrumente și în compartimentul motor.

Cele patru cutii de siguranță (1) sunt localizate în spatele tabloului inferior de instrumente, care se deschide prin rotirea celor patru șuruburi rapide (2) cu 1/4 rotație în sensul invers acelor de ceasornic.

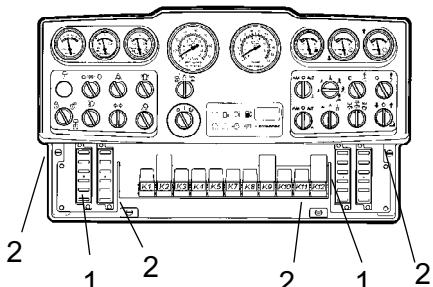


Fig. Tabloul de instrumente

1. Cutie de siguranță
2. Șuruburi rapide

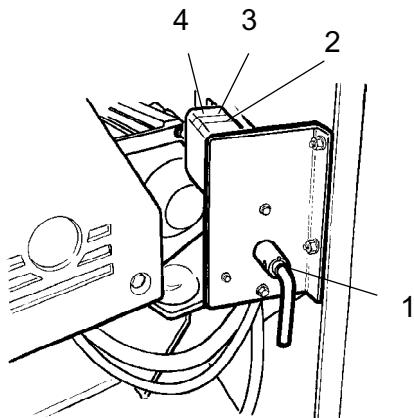


Fig. Spațiul bateriei

1. Comutator principal
2. Siguranță (30A), Motor/Tablou instrumente
3. Siguranță (40A), Lumini de lucru alternativ
4. Siguranță (50A), Lumini de deplasare
5. Siguranță (70A), Cabină

Siguranțele din compartimentul motor sunt localizate lângă comutatorul de izolare a bateriei.

Mașina este echipată cu un sistem electric de 12V și un alternator CA.



Conectați polaritățile corecte (împământare) la baterie. Cablul dintre baterie și alternator nu trebuie deconectat atunci când motorul este în stare de funcționare.

### Siguranțe fuzibile

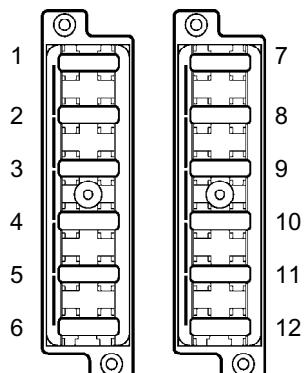


Figura indică poziția siguranțelor.

Tabelul de mai jos indică amperajul și funcția siguranțelor. Toate siguranțele sunt siguranțe cu fișe plate.

Fig. Cutia de siguranțe,  
partea stângă și partea dreaptă.

#### Cutii de siguranțe, partea stângă.

1.	Vacant	
2.	Lămpi semnalizare, siguranță principală	10A
3.	Lumini poziții stânga, lumini frână	7.5A
4.	Lumini poziții dreapta	5A
5.	Indicatoare de direcție stânga, repetoare laterale	5A
6.	Indicatoare de direcție dreapta, repetoare laterale	5A
7.	Lumini de deplasare /Lumini de lucru dreapta	10A/20A
8.	Lumini de deplasare /Lumini de lucru stânga	10A/20A
9.	Far față stânga	7.5A
10.	Far față dreapta	7.5A
11.	Dispozitiv de tăiere a muchiilor, aspersor, Sus/Jos	7.5A
12.	Vacant	

#### Cutii de siguranțe, partea dreaptă.

1.	Supapa de frână, releu demaror	7.5A
2.	Releu vibrații, VBS	10A
3.	Tablou indicator	3A
4.	Claxon	7.5A
5.	Vibrații, releu AVC	7.5A
6.	Lampă avertizare pericol	10A
7.	Pompă aspersor față	7.5A
8.	Pompă aspersor spate	7.5A
9.	Sistem aspersor, siguranță principală	15A
10.	Direcție , offset sus/jos	15A
11.	Alarmă marșarier	7.5A
12.	Instrumente, voltmetru, indicator temperatură, tahometru, turometru/măsurător frecvență	7.5A

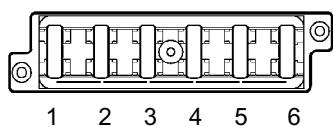


Fig. Cutia de siguranțe din acoperișul cabinei

1. Condensator AC	20A
2. Radio	10A
3. Lumini	15A
4. Ventilator AC	25A
5. Ștergător/spălător lunetă	15A
6. Ștergătoare/spălătoare parbriz	15A

### Siguranțele din cabină

Sistemul electric din cabină prezintă o cutie separată de siguranțe localizată în partea din față dreapta a acoperișului cabinei.

Figura indică amperajul și funcția siguranțelor.

Toate siguranțele sunt siguranțe cu fișe plate.

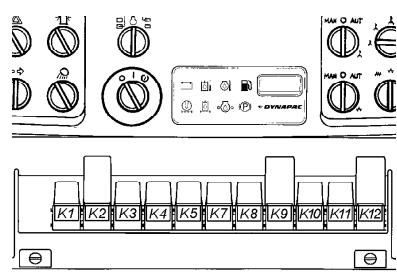


Fig. Tabloul de instrumente

### Relee

- |     |                         |
|-----|-------------------------|
| K1  | Releu lumini            |
| K2  | Indicatoare de direcție |
| K3  | Lumini de frână         |
| K4  | Alarmă marșarier        |
| K5  | Combustibil             |
| K7  | Claxon                  |
| K8  | Stropitor               |
| K9  | Releu principal         |
| K10 | AVC                     |
| K11 | Comutator neutru        |
| K12 | Releu VBS               |



## Operare - Pornire

### Înainte de pornire

#### Comutator principal - conectare

Amintiți-vă să efectuați întreținerea zilnică. Consultați manualul de întreținere.

Comutatorul principal este localizat în compartimentul motor. Rotiți cheia (1) pe poziția pornit. Întreg Vibrocompactorul este acum alimentat cu energie electrică.



Capota motorului trebuie să rămână deschisă în timpul funcționării, astfel încât bateria să poată fi deconectată rapid în caz de necesitate.

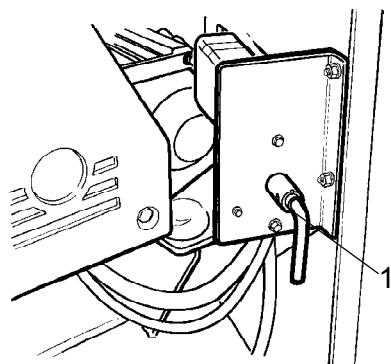


Fig. Spațiul bateriei (ușa din stânga a motorului)

1. Comutator principal

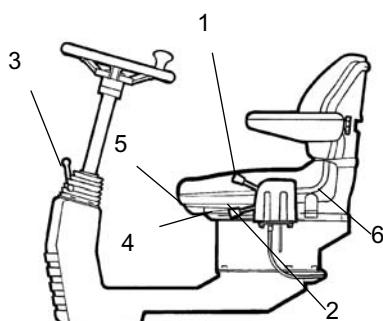


Fig. Poziție operator

1. Manetă de blocare - cursă transversală
2. Manetă de blocare - rotație
3. Manetă de blocare - unghi coloană direcție
4. Manetă de blocare - ajustare pe lungime
5. Manetă - înclinare spătar
6. Manetă - ajustare greutate

#### Unitate de comandă, scaun operator - Reglare

Unitatea de comandă are trei opțiuni de ajustare, cursă transversală, rotație și unghi al coloanei de direcție.

Pentru cursa transversală, ridicați maneta interioară (1), care deblochează elementul de prindere.

Pentru rotație, ridicați maneta exterioară (2). Asigurați-vă că unitatea de comandă se blochează în poziție înainte de a opera utilajul.

Eliberați maneta de blocare (3) pentru a regla coloana de direcție. Blocați în noua poziție.

Scaunul poate fi reglat după cum urmează. - Reglare lungime (4)

- Înclinare spătar (5)
- Reglare greutate (6)



Ajustați toate setările atunci când utilajul este oprit.



Asigurați-vă întotdeauna că scaunul este blocat în poziție înainte de a opera vibrocompactorul.

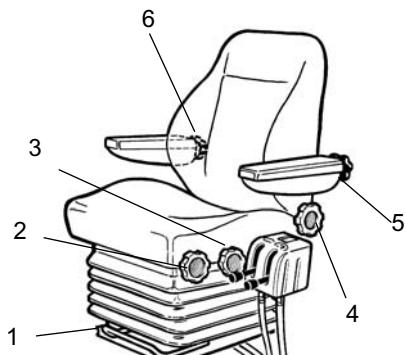


Fig. Scaunul operatorului

1. Manetă - reglare lungime
2. Roată - reglare înălțime
3. Roată - înclinatia pernei scaunului
4. Roată - înclinatie spătar
5. Roată - înclinatie suport brațe
6. Roată - ajustare suport lombar

### Scaunul operatorului în cabină - Reglare

Unitatea de comandă are trei opțiuni de ajustare, cursă transversală, rotație și unghi al coloanei de direcție.

Reglați scaunul operatorului astfel încât poziția să fie confortabilă și comenziile să fie la îndemână .

Scaunul poate fi reglat după cum urmează:

- Reglare lungime (1)
- Reglare înălțime (2)
- Înclinatie pernă scaun (3)
- Înclinatie spătar (4)
- Înclinatie suport brațe (5)
- Ajustare suport lombar (6)



Asigurați-vă întotdeauna că scaunul este blocat în poziție înainte de a opera vibrocompactorul.

### Frâna de parcare - Verificare



Asigurați-vă că butonul de urgență /frână de parcare (1) este apăsat. Vibrocompactorul poate începe să se deplaseze atunci când porniți motorul pe un teren în pantă, dacă nu este acționată frâna de parcare.

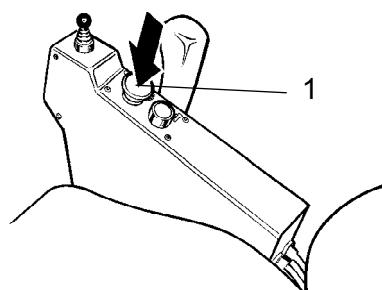


Fig. Tabloul de comandă

1. Buton frână de parcare

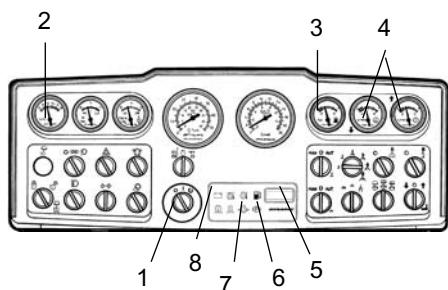


Fig. Tabloul de instrumente

1. Comutator demaror
2. Voltmetru
3. Indicator combustibil
4. Indicator nivel apă

### Lămpi și instrumente - Verificare

Rotiți comutatorul starter (1) pe poziția centrală. Toate lămpile de avertizare trebuie să se activeze pentru 5 secunde și semnalul sonor trebuie să se audă. Asigurați-vă că lămpile de avertizare rămân aprinse în acest interval.

Verificați dacă voltmetrul (2) înregistrează cel puțin 12 volți și dacă celelalte indicatoare (3, 4) afișează valori.

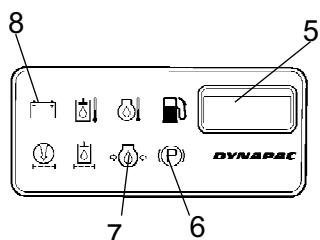


Fig. Tablou de comandă

5. Contor ore de funcționare
6. Lampă de frână
7. Lampă presiune ulei
8. Lampă de încărcare

Verificați dacă lămpile de avertizare pentru încărcare (8), presiune ulei (7) și frâna de parcare (6) se aprind.

Contorul pentru ore de funcționare (5) înregistrează și afișează orele de funcționare ale motorului.

### Sistem de închidere (optional)

Vibrocompactorul poate fi echipat cu un sistem de oprire a motorului (Interlock).

Motorul se oprește la 7 secunde după ce operatorul se ridică de pe scaun.

Motorul se oprește indiferent dacă maneta de direcție față/spate este în poziție neutră sau de deplasare.

Motorul nu se oprește în cazul în care frâna de parcare este activată.

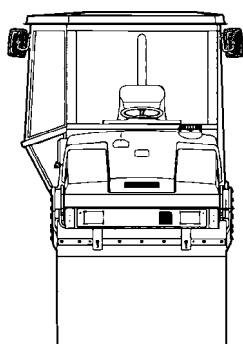


Fig. Vizibilitate

### Vizibilitate

Înainte de a porni, asigurați-vă că vizibilitatea în față și în spate nu este blocată.

Toate geamurile cabinei trebuie să fie curate iar oglinzelile retrovizoare trebuie reglate corect.

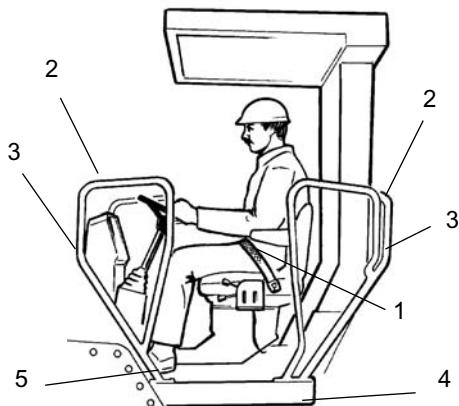


Fig. Poziția operatorului  
1. Centura de siguranță  
2. Balustrada de siguranță  
3. Buton de blocare  
4. Element de cauciuc  
5. Anti glisare

### Poziția operatorului

În cazul în care Vibrocompactorul este echipat cu ROPS (Structură de protecție împotriva răsturnării) sau cu cabină, purtați întotdeauna centura de siguranță (1) furnizată și o cască de protecție.

**!** Înlocuiți centura de siguranță (1) dacă prezintă semne de uzură sau a fost supusă la forțe ridicate.

**!** Balustradele de protecție (2) din jurul postului operatorului sunt reglabile, și pot fi montate în poziții interioare și exterioare. Retrageți balustradele dacă vă deplasați în apropierea pereților sau a altor obstacole.

Eliberați butonul de blocare (3), poziționați balustradele în poziția cerută și reblocați în poziție.

**!** Verificați integritatea elementelor de cauciuc (4) de pe platformă. Elementele uzate reduc gradul de confort.

**!** Asigurați-vă că materialul antiderapant (5) de pe platformă este în stare bună. Înlocuiți materialul acolo unde fricțiunea antiderapantă este redusă.

**!** Dacă mașina este echipată cu o cabină, asigurați-vă că ușa este închisă în timpul deplasării.

## Pornire

### Pornirea motorului

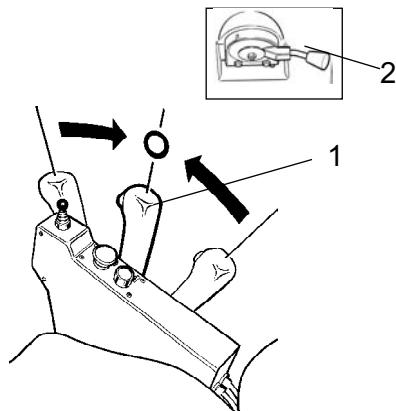


Fig. Tablou de comandă  
1. Manetă înainte/înapoi  
2. Comandă turație motor

Pozitionați maneta de direcție față/spate (1) în poziția neutră. Motorul poate fi pornit numai dacă maneta este în poziția neutră.

Setați comanda turației motorului (2) la ralanti.

Mutați comutatorul pentru vibrația manuală/automată (4) în poziția centrală (poziția 0).

Rotiți comutatorul demarorului (3) spre dreapta, pe prima poziție. O lampă de pe buton se aprinde. Atunci când lampa se stinge, rotiți butonul spre poziția de start și eliberați de îndată ce motorul pornește. Acest lucru este extrem de important atunci când porniți un utilaj rece.



Nu solicitați prea tare demarorul. Dacă motorul nu pornește imediat, așteptați un minut și încercați din nou.

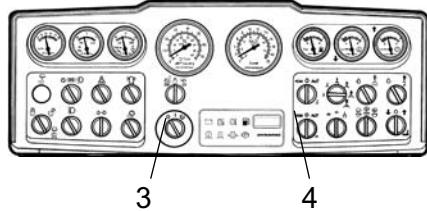


Fig. Tablou instrumente  
3. Comutator demaror  
4. Comutator vibrații

Lăsați motorul la ralanti pentru a se încălzi câteva minute, dacă temperatura este sub +10°C (50°F). Încălzirea durează mai mult.



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.

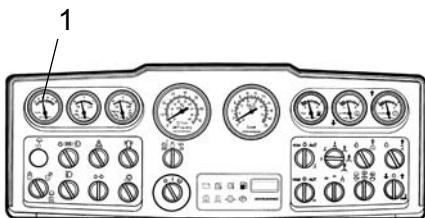


Fig. Tablou de instrumente  
1. Voltmetru

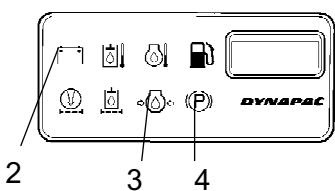


Fig. Tablou de instrumente  
2. Lampa de încărcare  
3. Lampa presiune ulei  
4. Lampa de frână

În timp ce motorul se încălzește, verificați ca lămpile de avertizare pentru presiunea uleiului (3) și încărcare (2) să nu fie aprinse, și ca voltmetrul (1) să indice 13-14 volți.

Lampa de avertizare (4) trebuie să rămână aprinsă.



Atunci când porniți și conduceți un utilaj rece, rețineți că lichidul hidraulic este de asemenea rece și distanțele de frânare pot fi mai mari decât în mod normal până când mașina atinge temperatura normală de lucru .



În timpul transportului asigurați-vă că tamburii deplasați lateral sunt în poziție neutră.

## Operare - Deplasare

### Operarea compactorului cu cilindru



Utilajul nu poate fi operat de la sol în nici o circumstanță. În timpul funcționării operatorul trebuie să rămână așezat în interiorul utilajului.

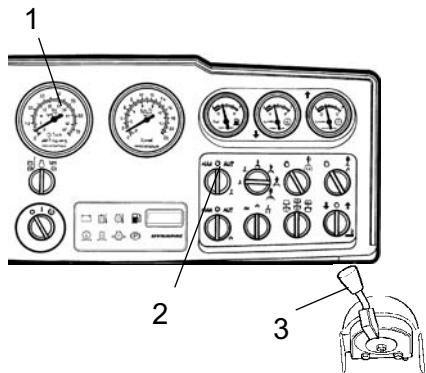


Fig. Tablou de instrumente  
 1. Tahometru  
 2. Comutator, aspersor  
 3. Comandă turație motor

Rotiți comanda turației motorului (3) și blocați-o în poziție de lucru.

Verificați dacă direcția funcționează corect rotind volanul o dată spre dreapta și o dată spre stânga atunci când Vibrocompactorul este oprit.

La compactarea asfaltului, nu uitați să porniți sistemul de stropitoare (2).



Asigurați-vă că nu există obstacole în zona din față și din spatele compactorului cu cilindru.



Trageți butonul de urgență/ frână de parcare (1) și verificați dacă lampa de avertizare a frânei de mână este stinsă. Fiți pregătiți ca vibrocompactorul să se depleteze, dacă se află pe o pantă.

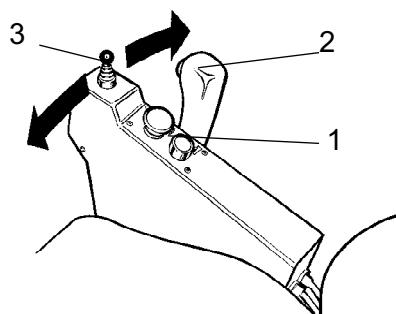


Fig. Tabloul de comandă  
 1. Comandă frână de urgență  
 2. Manetă direcție înainte/înapoi  
 3. Direcție pivotală, joystick (optional)

Deplasați maneta față/spate (2) cu grijă în față sau în spate, în funcție de direcția în care dorîți să vă deplasezi.

Viteza crește proporțional cu creșterea distanței dintre manetă și poziția neutră.



Viteza trebuie comandată în permanentă utilizând maneta de deplasare față/ spate și niciodată schimbând viteza motorului.



Testați frâna de urgență apăsând butonul frânei de urgență/ parcare (1) în timp ce vibrocompactorul se deplasează încet înainte.

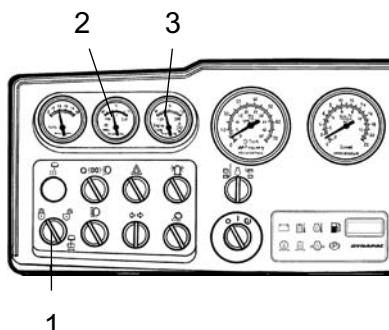


Fig. Tablou instrumente

1. Direcție pivotală, Pornit/oprit
2. Temperatura uleiului hidraulic
3. Temperatura uleiului motor

### Direcție pivotală (optional)

Rotiți comutatorul (1) către poziția deblocată pentru a activa direcția pivotală. Utilizați joystick-ul pe tabloul de control pentru a opera direcția pivotală.

Verificați din când în când în timpul deplasării ca indicațoarele (2) și (3) afișează valori normale.

Dacă sunt afișate valori anormale sau dacă este emis un semnal sonor, opriți vibrocompactorul imediat și opriți motorul. Verificați și remediați orice defecțiune. Consultați de asemenea instrucțiunile de întreținere și manualul motorului.

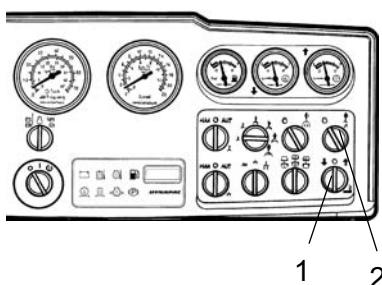


Fig. Comutator schimbare

1. Dispozitiv tăiere muchii/vibrocompactor, Sus/Jos
2. Aspersor, dispozitiv tăiere/vibrocompactor

### Tăierea muchiilor (optional)

Dacă motorul este în funcțiune și comutatorul de schimbare (1) este rotit spre stânga, dispozitivul de tăiere a muchiilor este coborât pe suprafața de asfalt prin intermediul unui cilindru hidraulic. Rotiți comutatorul de schimbare spre dreapta pentru a ridica unealta înapoi în poziția originală.

O supapă bypass previne supraîncărcarea sistemului hidraulic.

Există un sistem separat de aspersoare pe care operatorul trebuie să-l utilizeze pentru a evita lipirea asfaltului pe dispozitivul de tăiere al muchiilor/vibrocompactor. Sistemul este operat utilizând un comutator (2). Apa este trasă din rezervorul de apă din față, care este utilizată de asemenea pentru sistemul de aspersoare al tamburului față.

Operatorul poate alege să utilizeze una sau două unele, dispozitivul de tăiere a muchiilor sau vibrocompactorul pentru muchii. Dispozitivul de tăiere pentru muchii (1) din figură este prezentat în poziția de transport. Acesta poate fi ușor înlocuit cu vibrocompactorul pentru muchii (2) desfăcând articulația cu bolt (3).

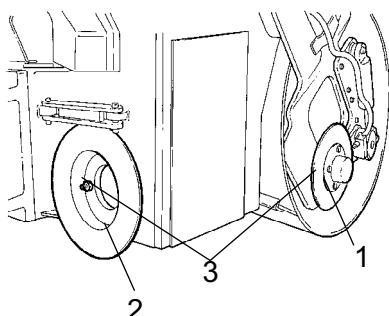


Fig. Schimbarea uneltei

1. Dispozitiv de tăiere muchii
2. Vibrocompactor muchii
3. Articulație cu bolt

## Operare - Vibrații

### Vibrații Manual/automat

Activarea/dezactivarea vibrației manuale sau automate este realizată cu comutatorul (1).

În poziția manuală, operatorul activează vibrațiile utilizând comutatorul (41) de pe maneta de deplasare înainte/înapoi.

În poziția automată, vibrațiile sunt activate când este atinsă viteza prestabilită. Vibrațiile sunt dezactivate automat atunci când este atinsă cea mai joasă viteză prestabilită.

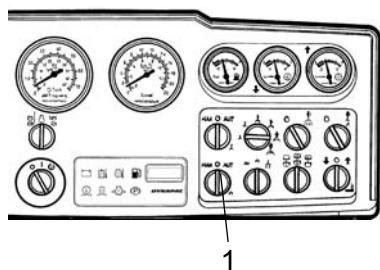


Fig. Tabloul de instrumente  
1. Comutator man/auto

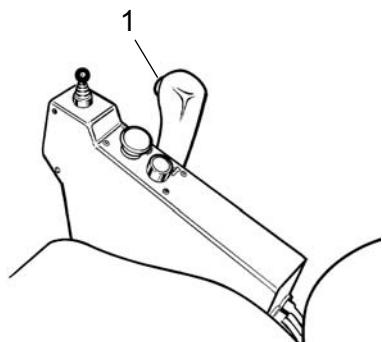


Fig. Tablou de comandă  
1. Comutator activare/dezactivare vibrații

### Vibrație manuală - Pornire



Nu activați niciodată vibrațiile atunci când vibrocompactorul staționează. Acest lucru poate deteriora atât suprafața cât și utilajul.

Activăți și dezactivați vibrațiile utilizând comutatorul (1) de pe maneta de deplasare înainte/înapoi.

Opriti întotdeauna vibrațiile înainte de a opri compactorul cu cilindru.

Atunci când compactați straturi subțiri de asfalt de maxim 50 mm, cel mai bun rezultat este realizat utilizând vibrații cu amplitudine minimă și frecvență maximă .

Motorul nu se oprește în cazul în care frâna de parcare este activată.

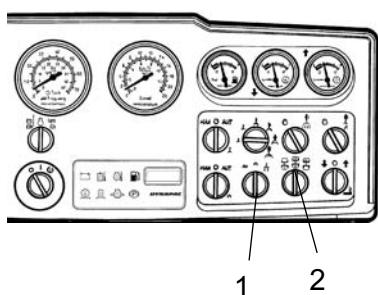


Fig. Tablou instrumente  
1. Comutator maxim/minim  
2. Comutator tambur

### Schimbare amplitudine/frecvență



Setarea amplitudinii nu poate fi schimbată în timp ce vibrațiile sunt activate.  
Oriți vibrațiile și așteptați până când vibrațiile se opresc înainte de a regla amplitudinea.

Există trei reglaje pentru vibrațiile tamburului. Comutați între reglaje utilizând comutatorul (1).

Rotiți butonul spre dreapta pentru amplitudine joasă/frecvență înaltă și spre stânga pentru amplitudine înaltă/frecvență joasă.

Comutatorul (2) vă permite să selectați vibrațiile de pe ambii tamburi sau numai de pe tamburul din față sau din spate.

- Poziția din stânga activează vibrațiile de pe tamburul din spate.
- În poziția din mijloc, vibrațiile sunt activeate pe ambii tamburi.
- Poziția din dreapta activează vibrațiile de pe tamburul din față.

## Operare - Oprire

### Frânare

#### Frâna de urgență

Frânarea este activată în mod normal prin utilizarea manetei de direcție înainte/înapoi Transmisia hidrostatică întârzie și încetinește Vibrocompactorul atunci când maneta este trasă dincolo de poziția neutră.

O frână cu disc din motorul tamburului acționează ca frână de urgență în timpul deplasării utilajului și ca frână de parcare în timpul staționării acestuia.



Pentru a realiza frânarea, apăsați butonul frânei de urgență/de parcare (1), țineți volanul fix și fiți pregătiți pentru oprirea bruscă.

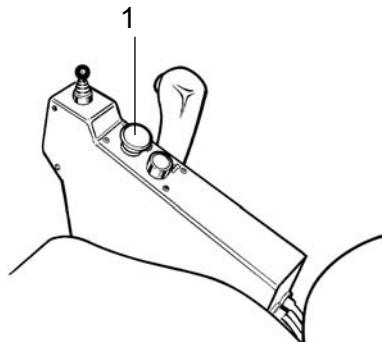


Fig. Tabloul de comandă  
1. Buton de urgență / frână de parcare

După frânare, readuceți maneta de direcție înainte/înapoi în poziția neutră și trageți în afară butonul pentru frâna de urgență/ de parcare.

#### Frânare normală

Apăsați comutatorul (1) pentru a opri vibrațiile.

Deplasați maneta de direcție înainte/înapoi (2) în poziția neutră și opriți compactorul cu cilindru.

Chiar dacă opriți pentru scurt timp, apăsați întotdeauna butonul de urgență/frâna de parcare (3) atunci când opriți pe un teren în pantă.

Positionați maneta de accelerare a motorului pe ralanti. Lăsați motorul să meargă la ralanti pentru câteva minute pentru a se răci.



Atunci când porniți și conduceți un utilaj rece, rețineți că lichidul hidraulic este de asemenea rece și distanțele de frânare pot fi mai mari decât în mod normal până când mașina atinge temperatura normală de lucru .

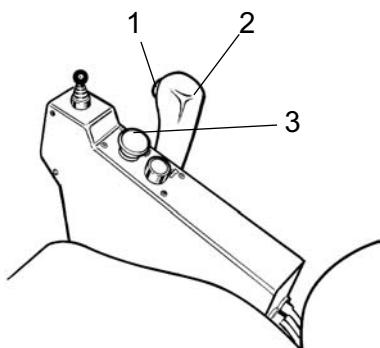


Fig. Tablou de comandă  
1. Comutator activare/dezactivare vibrații  
2. Manetă deplasare față/spate  
3. Buton frână de urgență/de parcare

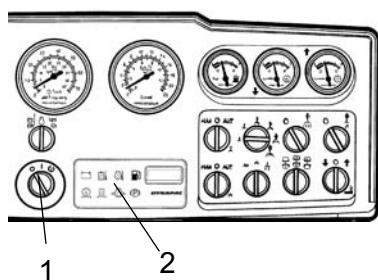


Fig. Tablou de instrumente

1. Comutator demaror
2. Tablou pentru lămpile de avertizare

### Scoaterea din funcțiune

Verificați instrumentele și lămpile de avertizare pentru a vedea dacă sunt semnalate defecțiuni. Stingeți toate luminile și deconectați toate celelalte funcții electrice.

Rotiți comutatorul demarorului (1) spre stânga, pe poziția de oprire. La vibrocompactoarele fără cabină, coborâți și blocați capacul de protecție a instrumentelor.

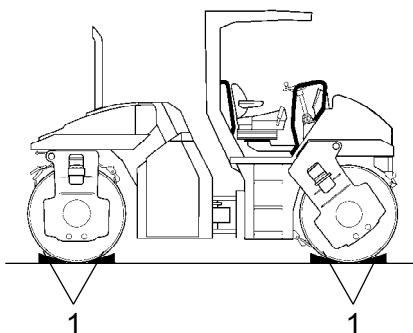


Fig. Dispunere  
1. Pene opritoare

### Parcare

#### Blocarea tamburilor



Nu coborâți niciodată din utilaj atunci când motorul este pornit, dacă nu ați apăsat butonul pentru frâna de urgență/ de parcare.



Parcați întotdeauna vibrocompactorul într-un loc sigur, fără a-i afecta pe ceilalți participanți la trafic. Atunci când vibrocompactorul este parcat pe un teren în pantă este obligatorie blocarea tamburilor cu ajutorul unor pene opritoare.



Retineți faptul că pe timp de iarnă există pericolul de îngheț. Drenați rezervoarele și conductele de apă.

### Comutator principal

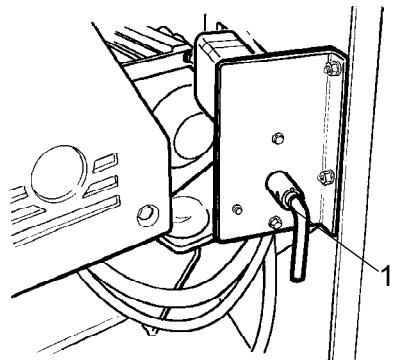


Fig. Spațiul bateriei (ușa din stânga a motorului)

1. Comutator principal

La terminarea programului, înainte de a părăsi vibrocompactatorul, rotiți comutatorul principal (1) pe poziția deconectat și scoateți mânerul.

Acest lucru previne descărcarea bateriei și împiedică persoanele neautorizate să pornească și să opereze utilajul. Blocați ușile compartimentului motor.



## Parcarea pe termen lung



În cazul în care mașina este parcată pe termen lung (mai mult de o lună) trebuie respectate următoarele instrucțiuni.

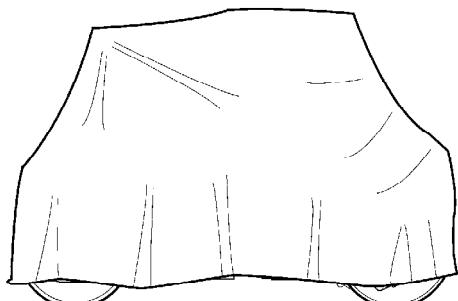


Fig. Protecția compactorului cu cilindru împotriva intemperiilor

Acste măsuri se aplică în cazul în care mașina este parcată pentru o perioadă de peste 6 luni.

Înainte de repunerea în funcțiune a compactorului cu cilindru, punctele marcate cu asterisc \* trebuie aduse în starea de dinainte de stocare.

Spălați mașina și ștergeți suprafețele vopsite pentru a evita ruginirea.

Tratați părțile expuse cu agent anti-rugină, lubrificați mașina în întregime și aplicați vaselină pe suprafețele nevopsite.

### Motor

\* Consultați instrucțiunile producătorului din manualul motorului furnizat împreună cu compactorul cu cilindru

### Baterie

\* Îndepărtați bateria de pe utilaj. Curățați bateria, verificați nivelul corect al electrolitului (vezi capitolul 'verificare la fiecare 50 ore de funcționare') și efectuați o încărcare de întreținere a bateriei o dată pe lună .

### Filtru de aer, țeavă de eșapament

\* Acoperiți filtrul de aer (vezi capitolul 'verificare la fiecare 50 ore de funcționare' sau 'la fiecare 1000 ore de funcționare') sau gura de alimentare cu o folie de plastic sau bandă adezivă. Acoperiți de asemenea gura țevii de eșapament. Acest lucru este necesar pentru a evita pătrunderea umezelii în motor.

### Sistemul stropitor

\* Drenați complet rezervorul de apă (vezi secțiunea 'La fiecare 2000 ore de funcționare'). Drenați toate furtunurile, carcasele filtrelor și pompa de apă. Îndepărtați toate duzele de stropire (vezi secțiunea 'La fiecare 10 ore de funcționare').

### Rezervor combustibil

Umpleți rezervorul cu combustibil pentru a preveni condensul.

### Rezervor hidraulic

Umpleți rezervorul hidraulic până la marcajul maxim superior (vezi capitolul 'Verificare la fiecare 10 ore de funcționare.' )

### Coloana de direcție, balamale etc.

Gresați rulmenții articulației de direcție și ambii rulmenți de pe coloana de direcție cu vaselină (vezi capitolul întreținere la fiecare 50 ore de funcționare)

Gresați pistonul coloanei de direcție cu vaselină de conservare.

Gresați balamalele de la ușile compartimentului motor și de la cabină- Gresați ambele capete ale comenzi de deplasare înainte/înapoi (părțile de culoare deschisă) (vezi capitolul 'Întreținere la fiecare 500 ore de funcționare')

### Pneuri

Asigurați-vă că presiunea în prenuri este de cel puțin 200 kPa (2,0 kp/cm<sup>2</sup>).

### Capote, prelată

\* Acoperiți tabloul de instrumente cu capacul de protecție a instrumentelor .

\* Acoperiți întreg Vibrocompactorul cu o prelată. Între prelată și sol trebuie lăsat un spațiu de aerisire.

\* Dacă este posibil, depozitați Vibrocompactorul într-un spațiu închis, de preferat într-o clădire cu temperatură constantă .

## Diverse

### Ridicare

#### Blocarea articulației



Atunci când porniți și conduceți un utilaj rece, rețineți că lichidul hidraulic este de asemenea rece și distanțele de frânare pot fi mai mari decât în mod normal până când mașina atinge temperatura normală de lucru.

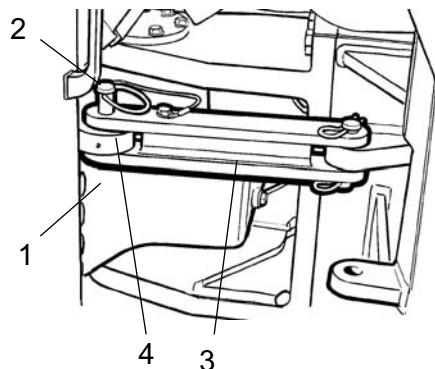


Fig. Articulația este în poziție blocată

1. Bolț de blocare
2. Diblu de blocare
3. Braț de blocare
4. Ochet de blocare

Rotiți volanul în poziție dreaptă. Apăsați butonul de urgență/ frână de parcare.

Trageți diblul de blocare inferior (1) care are un cablu atașat. Trageți pana de blocare (2) care are de asemenea un cablu atașat.

Desfaceți brațul de blocare (3) și fixați-l în ochiul superior de blocare(4) de pe cadrul din spate al utilajului.

Pozitionați diblul de blocare în gaura din brațul de blocare și ochetul de blocare. Blocați diblul în poziție cu bolțul de blocare (1).

#### Ridicarea compactorului cu cilindru



Masa brută a mașinii este indicată pe plăcuța de ridicare (1). Consultați pentru aceasta și Specificațiile tehnice.

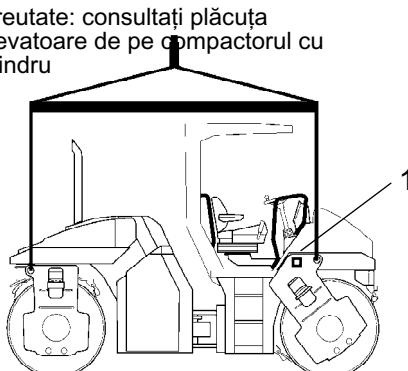


Fig. Compactor cu cilindru pregătit pentru ridicare

1. Plăcuța de ridicare



Utilajele de ridicare cum ar fi lanțurile, cablurile de oțel, chingile sau cârligele de ridicare trebuie să fie în conformitate cu reglementările în vigoare.



Păstrați o distanță suficientă față de utilajul ridicat! Asigurați-vă că toate cârligele de ridicare sunt asigurate în mod adecvat.

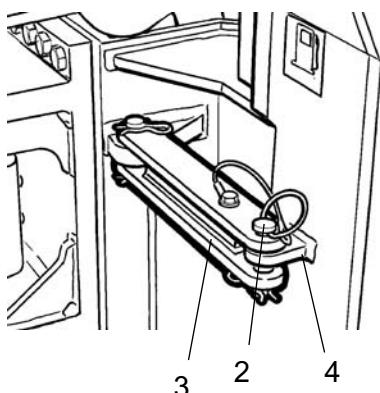


Fig. Articulația în poziția blocată  
1. Diblu de blocare  
2. Braț de blocare  
3. Ochet de blocare

### Deblocarea articulației



Înainte de a repune mașina în funcțiune, nu uitați să deblocați articulația.

Trageți diblul de blocare inferior (1) care are un cablu atașat. Trageți pana de blocare (2) care are de asemenea un cablu atașat.

Strângeți brațul de blocare (3) și fixați-l în ochiul de blocare(4) cu bolțul de blocare(2).

Ochetul de blocare se află pe cadrul din față al utilajului.

### Remorcarea

Vibrocompactorul poate fi remorcat pe o distanță de până la 300 metri (1,000 ft) urmând instrucțiunile de mai jos.

#### Remorcarea pe distanță scurtă cu motorul în funcțiune



Apăsați butonul de urgență/frână de parcare și opriți temporar motorul. Blocați tamburii cu pene opriotoare pentru a preveni deplasarea nedorită a utilajului.

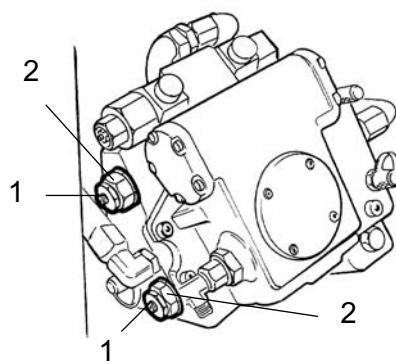


Fig. Pompa de propulsie  
1. Supapa de remorcare  
2. Supapă multifuncțională

Deschideți ușa din dreapta a compartimentului motor pentru a accesa pompa de propulsie.

Rotiți amândouă supapele de remorcare (1) (piulițe hexagonale medii) trei ture în sensul invers acelor de ceasornic, ținând supapa multifuncțională (2) (piulițe hexagonale de jos) în poziție fixă. Supapele sunt localizate în partea din stânga a pompei de propulsie.

Porniți motorul la ralanti.

Vibrocompactorul poate fi acum remorcat și poate fi ghidat din volan dacă sistemul de direcție funcționează.

Remorcarea pe distanțe scurte atunci când motorul nu funcționează.

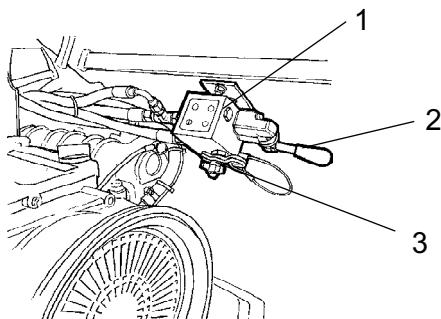


Fig. Supapă dezactivare frâne

1. Supapă
2. Brăt pompă
3. Buton



Blocați tamburii cu pene opritoare pentru a preveni deplasarea compactorului cu cilindru atunci când frânele sunt decuplate hidraulic.

Deschideți ambele supape de remorcare conform descrierii anterioare.

Pompa de dezactivare frână este localizată în spatele ușii din stânga a compartimentului motor.

Asigurați-vă că supapa (1) este închisă, acest lucru se realizează strângând butonul (3) în sensul acelor de ceasornic. Pompați cu ajutorul brațului pompei (2) până când frânele sunt dezactivate.

Asigurați-vă că supapa este readusă în poziția deschis după remorcare. Acest lucru se realizează prin rotirea butonului în sensul invers acelor de ceasornic, până când este scos complet în afară.

#### Remorcarea compactorului cu cilindru



În timpul remorcării/recuperării, vibrocompactorul trebuie frânat de către vehiculul tractor. În cazul în care vibrocompactorul nu are frâne trebuie utilizată o bară de remorcare.



Vibrocompactorul trebuie remorcat încet, cu max. 3 km/h (2 m/h) și numai pe distanțe scurte, max. 300 m (30.480,00 cm).

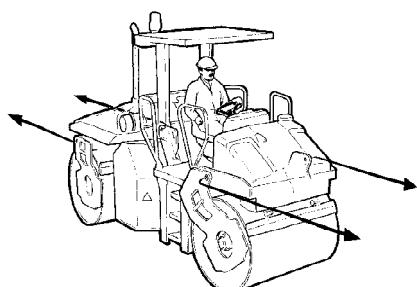


Fig. Remorcare

Când remorcați/recuperați o mașină, dispozitivul de remorcare trebuie conectat la ambele orificii de ridicare.

Forțele de tracțiune trebuie să acționeze paralel cu axa longitudinală a mașinii, așa cum este arătat în figură. Forță maximă brută de tracțiune 130 kN (29,225 lbf)



Efectuați în ordine inversă pregătirile pentru remorcare efectuate la pompa hidraulică și/sau motor.

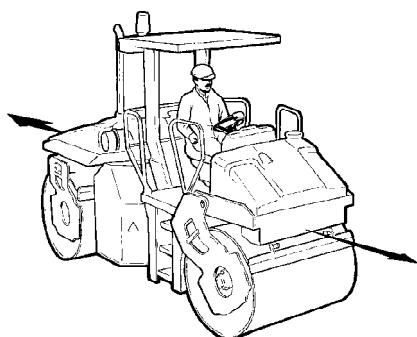


Fig. Inel remorcare

### Inel remorcare

Vibrocompactorul poate fi echipat cu un inel de remorcare.

Inelul de remorcare nu este destinat pentru utilizarea în vederea remorcării/recuperării. Este destinat pentru remorci și alte obiecte remorcate care cântăresc maxim 4,000 kg (8,850 lbs).

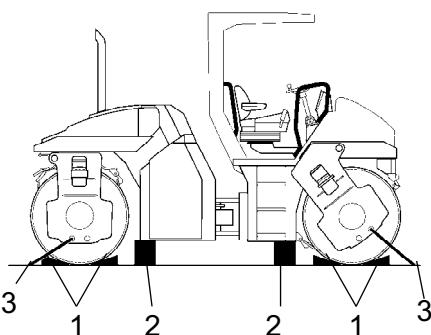


Fig. Poziționare  
1. Pene de blocare  
2. Blocaje  
3. Chingi

### Compactor cu cilindru pregătit pentru transport



Blocați articulația înainte de ridicare și transport.  
Urmați instrucțiunile de la capitolul adevarat.

Asigurați-vă că utilajul se află într-o poziție neutră, adică tamburii sunt aliniați.

Blocați tamburii(1) și fixați penele de blocare pe vehiculul de transport. Sabotul de frână trebuie să aibă un unghi de 37° și înălțimea minimă de 25 cm (9.9 inci). Tamburii trebuie blocați atât înainte cât și înapoi.

Blocați sub cadrul tamburului (2), pentru a evita supraîncărcarea suspensiei de cauciuc a tamburului în timpul ridicării cu chingi . Blocați utilajul aşa cum este indicat în figură

Asigurați vibrocompactorul cu lanțuri în toate cele patru colțuri. Punctele de atașare sunt indicate pe etichetele indicatoare autocolante.



Assicurarsi che le catene, i blocchi e gli attacchi sul veicolo di trasporto siano approvati e siano dotati di ammortizzatori di frenata.  
Controllare a intervalli regolari che le catene non siano allentate.



Înainte de repunerea în funcțiune a compactatorului cu cilindru nu uitați să deblocați articulația.

### Strângerea țevii de eșapament (optional)

Vibrocompactorul poate fi echipat cu o țeavă de eșapament pliantă.



Înainte de începerea lucrărilor la țeava de eșapament pliantă, aveți grijă ca aceasta să nu fie fierbinte. Fiți foarte atenți și utilizați mănuși.



Risc de strivire la ridicarea sau coborârea țevii de eșapament.

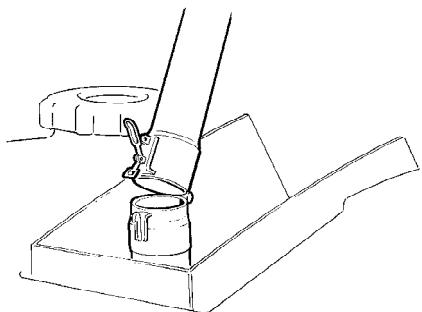


Fig. Strângerea țevii de eșapament



## Instrucțiuni de operare - Cuprins



1. Urmați INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ specificate în Manualul de Siguranță.
2. Asigurați-vă că toate instrucțiunile din secțiunea ÎNTREȚINERE sunt urmate.
3. Poziționați comutatorul principal pe poziția Pornit.
4. Deplasați maneta de direcție înainte/înapoi în poziția NEUTRU.
5. Poziționați comutatorul pentru vibrații manuale/automate pe poziția 0.
6. Setați comanda vitezei motorului la ralanti.
7. Pomiți motorul și lăsați-l să se încălzească.
8. Setați comanda vitezei motorului pe poziția de operare.
9. Trageți în afară butonul pentru frâna de urgență/ frâna de parcare .



10. Rulați compactorul cu cilindru. Manipulați cu atenție maneta de deplasare înainte/înapoi.



11. Testați frânele. Rețineți că distanța de frânare este mai lungă atunci când vibrocompactorul este rece.
12. Utilizați vibrațiile numai atunci când vibrocompactorul este în mișcare.
13. Verificați dacă tamburele sunt udate bine când este necesar acest lucru.



14. ÎN CAZ DE URGENȚĂ :
  - Apăsați butonul de URGENȚĂ /FRÂNĂ DE PARCARE
  - Tineți volanul stabil .
  - Pregătiți-vă pentru o oprire bruscă.
15. În timpul parcării
  - Apăsați butonul pentru frâna de urgență / de parcare .
  - Opriți motorul și blocați tamburii.
16. În timpul ridicării: - Consultați secțiunea relevantă din Manualul de Utilizare.
17. În timpul remorcării: - Consultați secțiunea relevantă din Manualul de Utilizare.
18. În timpul transportului: - Consultați secțiunea relevantă din Manualul de Utilizare.
19. În timpul recuperării - Consultați secțiunea relevantă din Manualul de Utilizare.



## Întreținere - Lubrifianti și simboluri



Utilizați întotdeauna lubrifianti de calitate superioară și cantitățile recomandate . O cantitate prea mare de vaselină sau ulei poate produce supraîncălzire ceea ce duce la o uzură puternică.

	ULEI DE MOTOR	Temperatura aerului -15°C - +50°C (5°F-122°F) Shell Rimula Super 15W/40, API CH-4 sau echivalent.
	ULEI HIDRAULIC	Temperatura aerului -15°C-+40°C (5°F-104°F) Shell Tellus T68 sau echivalent. Temperatura aerului peste +40°C (104°F) Shell Tellus T100 sau echivalent.
 Bio-Hydr.	ULEI HIDRAULIC BIOLOGIC	BP BIOHYD SE-S 46 Când părăsește fabrica, mașina poate fi umplută cu ulei degradabil biologic. Același tip de ulei trebuie utilizat și pentru schimbare sau completare.
	ULEI TAMBUR	Temp. aer -15°C - +40°C (5°F-104°F) Mobil SHC 629 sau echivalent.
	VASELINĂ	SKF LGHB2 (NLGI-Klass 2) sau echivalent pentru articulație . Shell Retinax LX2 sau echivalent pentru alte puncte de gresare.
	COMBUSTIBIL	A se vedea manualul motorului.
	ULEI DE TRANSMISIE	Temperatura aerului -15°C - +40°C (5°F-104°F) Shell Spirax A 80W/90, API GL-5 sau echivalent. Temperatura aerului 0°C (32°F) - peste +40°C (104°F) Shell Spirax AX 85W/140, API GL-5 sau echivalent.
	AGENT DE RĂCIRE	GlycoShell sau echivalent, (amestecat 50/50 cu apă). protecție antigel până la -37°C (-34.6°F).



În cazul utilizării în zone cu temperaturi extrem de ridicate sau extrem de scăzute este necesară utilizarea altor tipuri de combustibili și lubrifianti. A se vedea capitolul 'Instrucțiuni speciale' sau consultați Dynapac.

Simboluri referitoare la întreținere

	Motor, nivel ulei		Filtru de aer
	Motor, filtru ulei		Baterie
	Nivelul în rezervorul hidraulic		Stropitor
	Filtru ulei hidraulic		Apă stropitor
	Tambur, nivel ulei		Reciclare
	Ulei lubrifiant		Filtru combustibil
	Nivel agent de răcire		

## Întreținere - Program de Întreținere

### Puncte de service și întreținere

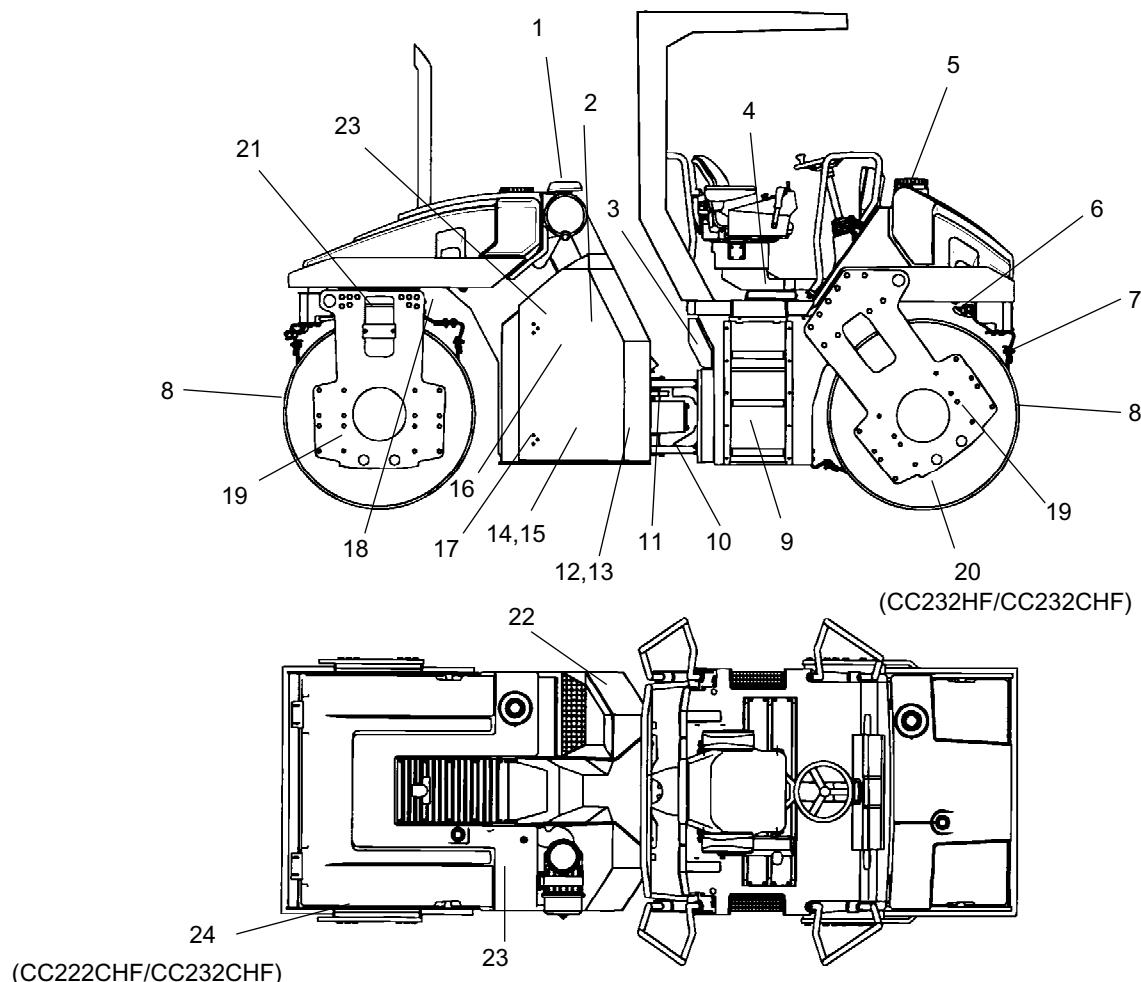


Fig. Puncte de service și întreținere

- |                                    |                                  |                                |
|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Filtru de aer                   | 9. Rezervor combustibil          | 17. Chingi                     |
| 2. Ulei motor                      | 10. Articulație de direcție      | 18. Cilindru pivotant          |
| 3. Punct de alimentare combustibil | 11. Cilindru direcție            | 19. Element de cauciuc         |
| 4. Rulment scaun                   | 12. Filtru hidraulic             | 20. Tamburi, lubrifiere        |
| 5. Rezervoare de apă, umplere      | 13. Nivelul lichidului hidraulic | 21. Rulment pivot              |
| 6. Sistem stropire cu apă          | 14. Alimentare lichid hidraulic  | 22. Baterie                    |
| 7. Raclete                         | 15. Rezervor hidraulic           | 23. Lichid de răcire hidraulic |
| 8. Tamburi                         | 16. Motorul                      | 24. Pneuri (Combi)             |

### Generalități

Întreținerea periodică trebuie efectuată după numărul de ore specificat. Utilizați intervalele zilnice, săptămânale etc. atunci când nu poate fi utilizat numărul de ore.



Îndepărtați toate impuritățile înainte de a alimenta, la verificarea uleiurilor și a combustibilului și atunci când efectuați operațiuni de lubrifiere cu ulei sau vaselină.



A se respecta de asemenea instrucțiunile producătorului cuprinse în manualul motorului.

La fiecare 10 ore de funcționare (zilnic)

Consultați cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunea amintită !

Pozițiile din figură	Acțiune	Comentariu
	Înainte de prima pornire în ziua respectivă	
2	Verificați nivelul uleiului din motor	A se vedea manualul motorului
13	Verificați nivelul rezervorului hidraulic	
9	Realimentați	
5	Umpleți rezervoarele de apă	
6	Verificați sistemul stropitor	
6	Stropire cu apă în caz de urgență	
7	Verificați reglajul racletei	
	Testați frânele	

După PRIMELE 50 de ore de funcționare

Consultați cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunea amintită !

Pozиїile din figură	Acțiune	Comentariu
2	Schimbați uleiul de motor și filtrul de ulei	A se vedea manualul motorului
16	Schimbați filtrul de combustibil	A se vedea manualul motorului
12	Schimbați filtrul uleiului hidraulic	
	Schimbați uleiul din transmisia tamburului.	

La fiecare 50 ore de funcționare ( săptămânal)

Consultați cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunea amintită !

Pozиїile din figură	Acțiune	Comentariu
10	Gresați articulația de direcție	
11	Gresați colierele cilindrului de direcție	
18	Gresați cilindrul de operare pentru direcția pivotală	Optional
1	Inspectați/ curățați elementul din filtrul de aer	Înlocuiți dacă este nevoie
22	Verificați nivelul uleiului de electrolit din baterie	
	Verificați nivelul uleiului din transmisia tamburului.	
	Verificați sistemul de condiționare a aerului	Optional
	Inspectați/lubrificați dispozitivul de tăiere a muchiilor	Optional

La fiecare 250 ore de funcționare (lunar)

Consultați cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunea amintită !

Pozиїile din figură	Acțiune	Comentariu
16	Curățați flanșele de răcire a motorului	A se vedea manualul motorului
23	Curățați răcitorul pentru ulei hidraulic	Sau la nevoie
	Verificați sistemul de condiționare a aerului	Optional

La fiecare 500 ore de funcționare (la fiecare trei luni)

Consultați cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunea amintită !

Pozitiiile din figură	Acțiune	Comentariu
8	Verificați nivelul uleiului din tambure	
21	Lubrificați rulmenții pivotului	Optional
19	Verificați elementele de cauciuc și articulațiile cu bolțuri	
14	Verificați capacul/aerisitorul de la rezervorul hidraulic	
4	Gresați rulmentul scaunului	
	Gresați lanțul de direcție	
17	Lubrificați chingile și comenziile	
2	Schimbați uleiul de motor și filtrul de ulei	A se vedea manualul motorului
16	Verificați tensiunea curelei de transmisie a motorului	A se vedea manualul motorului
16	Schimbați prefiltrul de combustibil	

La fiecare 1000 ore de funcționare (la fiecare șase luni)

Consultați cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunea amintită !

Pozitiiile din figură	Acțiune	Comentariu
16	Verificați jocurile la supapele motorului	A se vedea manualul motorului
16	Verificați cureaua dințată a motorului	A se vedea manualul motorului
16	Înlocuiți filtrul pentru combustibil și curățați pompa combustibilului	A se vedea manualul motorului
12	Schimbați filtrul lichidului hidraulic	
1	Înlocuiți filtrul principal din filtrul de aer	
	Schimbați uleiul din transmisia tamburului.	
	Înlocuiți filtrul de aer proaspăt din cabină	Optional

La fiecare 2000 ore de funcționare (anual)

Consultați cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunea amintită !

Pozиїile din figură	Acţiune	Comentariu
15	Schimbați lichidul hidraulic	
8	Schimbați uleiul din tambure	
9	Drenați și curătați rezervorul de combustibil	
5	Drenați și curătați rezervoarele de apă	
10	Verificați starea articulației	
	Efectuați revizia sistemului de aer condiționat	Optional



## Întreținere - 10h



Parcați vibrocompactatorul pe o suprafață orizontală.  
În cazul în care efectuați schimbări ale reglajelor sau reglaje propriu zise , motorul trebuie să fie oprit și frâna de urgență/ frâna de parcare trebuie să fie activată, dacă nu este specificat diferit .



### Rezervorul hidraulic, Verificare nivel - Umlpere

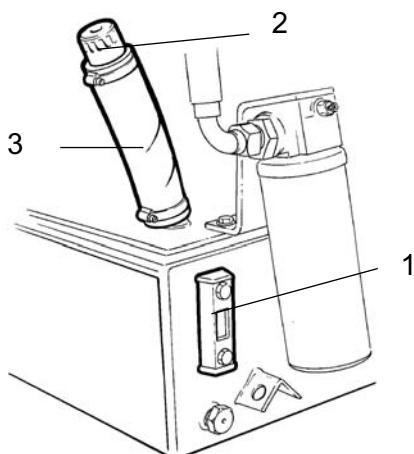


Fig. Rezervor hidraulic  
1. Vizor ulei  
2. Bușon umplere  
3. Furtun umplere

Deschideți ușa din dreapta a compartimentului motor.

Asigurați-vă că nivelul uleiului este între marcajele minim și maxim.

Dacă nivelul este prea scăzut, completați cu uleiul hidraulic menționat în specificațiile referitoare la lubrifianti.



### Rezervorul de combustibil - Realimentare



Nu alimentați niciodată cu motorul pornit. Nu fumați și evitați vărsarea de combustibil.

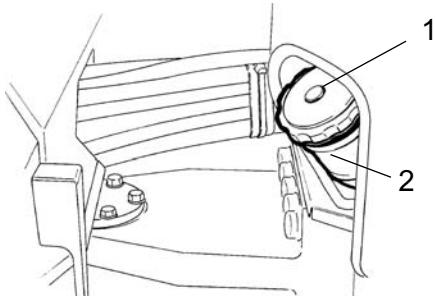


Fig. Rezervor combustibil  
1. Bușon rezervor  
2. Conductă alimentare

Alimentați în fiecare zi înainte de începerea lucrului sau umpleți rezervorul la sfârșitul zilei de lucru. Deșurubați bușonul blocabil al rezervorului (1) și umpleți cu combustibil până la muchia inferioară a conductei de alimentare.

Rezervorul are o capacitate de 120 litri (120,00 l) de combustibil. Consultați manualul motorului pentru informații privind calitatea motorinei.



### Rezervoare de apă - Umplere



Deșurubați bușonul rezervorului (1) și umpleți cu apă curată. Nu îndepărtați sita (2).

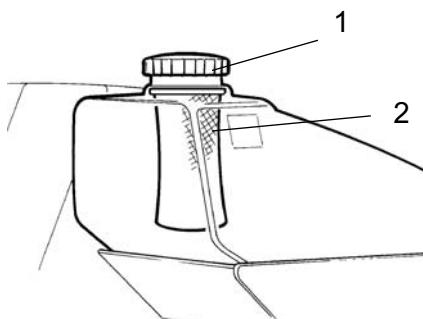


Fig. Rezervor apă spate  
1. Bușon rezervor  
2. Sită

Umpleți rezervoarele de apă. Acestea au o capacitate individuală de 365 litri (96,4 gal).

Pentru a ajunge mai ușor la bușonul rezervorului, există o treaptă deasupra bateriei în spatele ușii din stânga a compartimentului motor și de asemenea o treaptă retractilă în furca din stânga a tamburului față.



Numai aditiv: O cantitate mică de antigel ecologic.



## Sistem aspersoare/Tambur Verificare

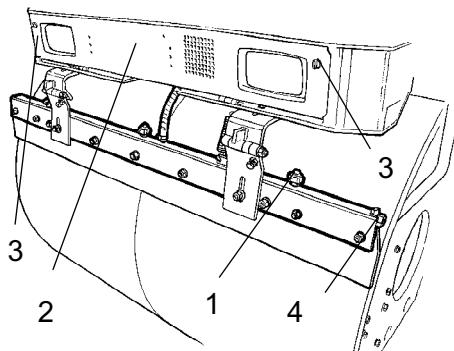


Fig. Tambur față

1. Duză
2. Sistem pompă /capac
3. Șuruburi cu fixare rapidă
4. Bușon de evacuare

Porniți sistemul de aspersoare și asigurați-vă că nici o duză (1) nu este blocată. Dacă este nevoie, curătați duzele blocate și filtrul situat lângă pompa de apă (2). Vezi figurile.

Există un sistem de pompe localizat sub fiecare rezervor de apă în spatele capacului (2), care se deschide rotind șuruburile cu fixare rapidă (3) cu 1/4 rotație în sensul invers acelor de ceasornic. Pentru a închide capacul așezați șuruburile astfel încât locașul șurubului să fie vertical și apăsați.

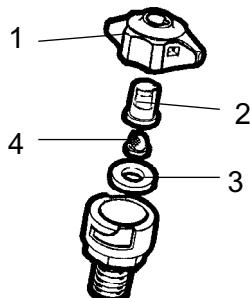


Fig. Duză

1. Manson
2. Duză
3. Garnitură
4. Filtru fin

## Sistem aspersoare /Tambur Curățare

Demontați manual duza blocată.

Suflați duza (2) și filtrul fin (4) cu aer comprimat. Alternativ montați piese de schimb și curătați piesele blocate mai târziu.

După inspectarea și efectuarea curățirii necesare, porniți sistemul și verificați dacă funcționează.



Purtați ochelari de protecție în timp ce lucrați cu aer comprimat.

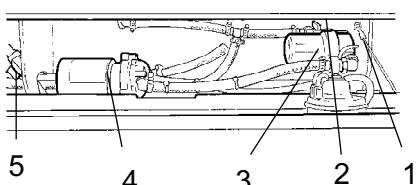


Fig. Sistem de pompare

1. Filtru
2. Robinet de blocare
3. Carcasă filtru
4. Pompa de apă
5. Robinet de drenare

Atunci când curătați filtrul (1), închideți robinetul de blocare (2) și desfaceți carcasa filtrului (3).

Curătați filtrul și carcasa filtrului. Verificați ca garnitura de cauciuc din carcasa filtrului să fie intactă.

După inspectarea și efectuarea curățirii necesare, porniți sistemul și verificați dacă funcționează.

Un robinet de drenare (5) este localizat în partea stângă a zonei sistemului de pompe. Acesta poate fi utilizat pentru a drena rezervorul și sistemul de pompe.



### Stropire cu apă în caz de urgență

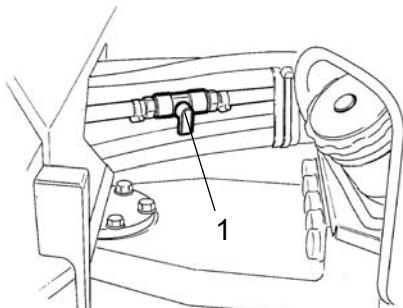


Fig. Articulație  
1. Robinet de blocare

Dacă una din pompele de apă se oprește, pompa rămasă poate ține sistemul de aspersoare în funcțiune- dar la capacitate redusă.

Pentru a opera utilajul cu o singură pompă, deschideți robinetul de blocare (1) de pe furtunul de apă de la articulație. Închideți robinetul de blocare al filtrului (2) de la pompa care s-a oprit, vezi figura anterioară.

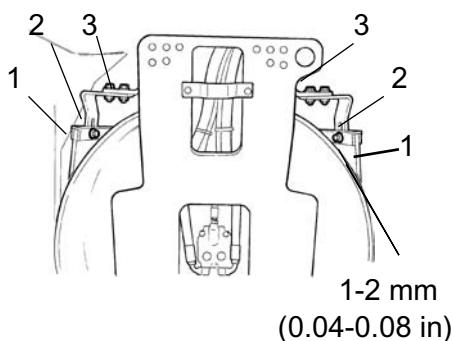


Fig. Raclete tambur spate  
1. Lamă racletă  
2. Șuruburi reglare  
3. Șuruburi reglare

### Raclete, fixe Verificare - reglare

Asigurați-vă că racletele nu sunt deteriorate. Reglați racletele astfel încât să fie la 1-2 mm (0.04-0.08 in) de tambur. Pentru mixturi asfaltice speciale, poate e mai bine ca lamele racletelor (1) să atingă ușor tamburul.

Resturile de asfalt se pot acumula pe racletă și pot afecta forța de contact.

Desfaceți șuruburile (2) pentru a regla lama racletei în sus și în jos. Desfaceți șuruburile (3) pentru a regla presiunea de contact a racletei față de tambur.

Rețineți să strângeți toate șuruburile după orice reglare.

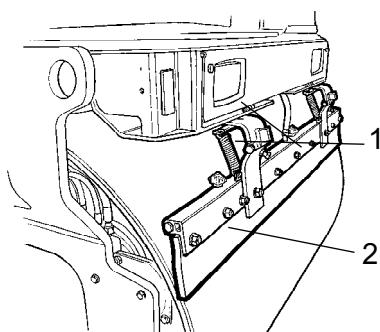


Fig. Raclete încărcate cu arc  
1. Mecanism arc  
2. Lamă racletă

### Raclete, încărcate cu arc (optional) Verificare

Asigurați-vă că racletele nu sunt deteriorate.

Racletele actionate cu arc nu necesită reglare deoarece forța arcului asigură forță corectă de contact.

Resturile de asfalt se pot acumula pe racletă și pot afecta forța de contact. Curătați unde este nevoie.

**!** Racletele trebuie retrase de pe tambur în timpul deplasării în vederea transportului.



## Frâne - Verificare

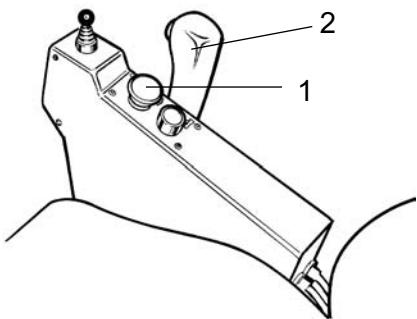


Fig. Tablou de comandă  
1. Buton frână de urgență /frână de parcare  
2. Manetă de deplasare înainte/înapoi



Verificați frânele efectuând următoarele operațiuni:

Deplasați Vibrocompactorul **încet** înainte.

Apăsați butonul de urgență/frână de parcare (1). Lampa de avertizare de pe tabloul de instrumente ar trebui să se aprindă iar vibrocompactorul ar trebui să se opreasă .

După testarea frânelor, poziționați maneta de direcție înainte/înapoi (2) în poziție neutră.

Trageți butonul de urgență/ frână de parcare.

Vibrocompactorul este acum gata de utilizare.



## Întreținere - 50h



Parcați vibrocompactorul pe o suprafață orizontală. În cazul în care efectuați schimbări ale reglajelor sau reglaje propriu zise , motorul trebuie să fie oprit și frâna de urgență/ frâna de parcare trebuie să fie activată, dacă nu este specificat diferit .



### Articulația de direcție - lubrifiere

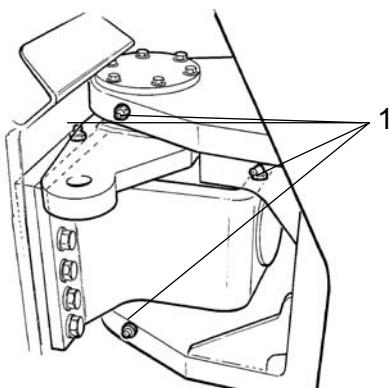


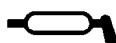
Fig. Partea dreaptă a articulației  
1. Nipluri de gresare



Nu permiteți nimănui să stăioneze în apropierea articulației de direcție atunci când motorul este în funcțiune. Risc de coliziune atunci când este acționată direcția. Apăsați butonul de urgență/frână de parcare înainte de lubrifiere.

Rotiți volanul complet spre stânga. Toate cele 4 nipluri de gresare (1) pot fi acum accesate din partea dreaptă a utilajului.

Stergeți niplurile de gresare (1). Gresați fiecare niplu cu câte 5 picături dintr-un pistol de gresare acționat manual. Asigurați-vă că vaselina pătrunde în rulmenți. Dacă vaselina nu pătrunde în rulmenți poate fi necesar să eliberați presiunea din articulație cu un cric și să repetați procesul de gresare.



### Cilindru de direcție - lubrifiere

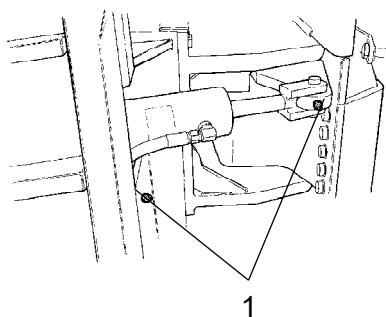


Fig. Partea stângă a articulației  
1. Nipluri de gresare

Rotiți volanul în poziție dreaptă. Cele două nipluri de gresare (1) de pe cilindrul de direcție pot fi acum accesate de pe partea stângă a utilajului.

Stergeți niplurile (1) și gresați fiecare niplu (1) cu trei picături dintr-un pistol de gresare acționat manual.



### Cilindru pivotant (optional) - lubrifiere

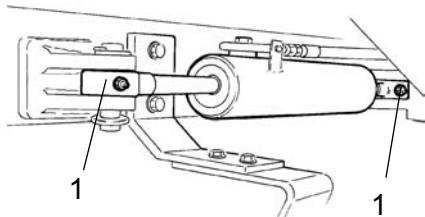


Fig. Cilindru pivotant  
1. Nipluri de gresare



Nu permiteți nimănuia să rămână în spatele tamburului în timp ce motorul funcționează. Risc de coliziune atunci când este actionat tamburul.

Rotiți tamburul din spate astfel încât să fie orientat spre stânga. Cele două nipluri de gresare (1) de pe cilindrul de direcție pot fi acum accesate de pe partea dreaptă a utilajului.

Ștergeți niplurile (1) și gresați fiecare niplu (1) cu trei picături dintr-un pistol de gresare acționat manual.



### Filtru de aer Verificare - Curățare



Înlocuiți sau curățați filtrul principal al filtrului de aer dacă lampa de avertizare de pe tabloul de comandă se aprinde atunci când motorul funcționează la turăție maximă.

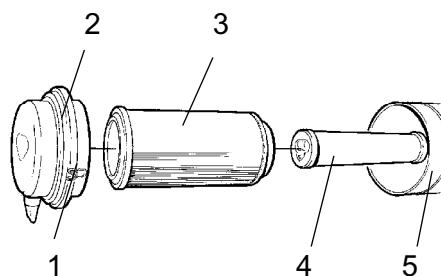


Fig. Filtru de aer  
1. Plăcuțe de blocare  
2. Capac  
3. Filtru principal  
4. Filtru de rezervă  
5. Carcasă filtru

Eliberați cele trei elemente de prindere (1) scoateți capacul (2) și trageți afară filtrul principal (3).

Nu îndepărtați filtrul de rezervă (4).



### Filtrul principal

#### - Curățare cu aer comprimat

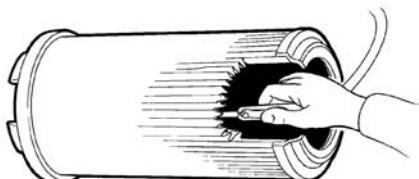


Fig. Filtrul principal

Atunci când curățați filtrul de aer, utilizați aer comprimat cu o presiune maximă de 5 bari. Suflați aer sub presiune pe pliurile din interiorul filtrului.

Tineți ajutajul aparatului cu aer comprimat la o distanță de 2-3 cm (0.8-1.2 in) de traseul acestora pentru a nu rupe hârtia din cauza presiunii.



Purtați ochelari de protecție în timp ce lucrați cu aer comprimat.

Stergeți interiorul carcasei (2) și carcasa filtrului (5). A se vedea ilustrația anterioară.



Verificați dacă bridlele furtunurilor între carcasa filtrului și furtunul de admisie sunt strânse și dacă furtunurile sunt intace. Inspectați întreg sistemul de furtunuri, și traseul acestora până la motor.



Schimbați filtrul principal după 5 curățări sau mai des.



### Filtrul de rezervă - Schimbare

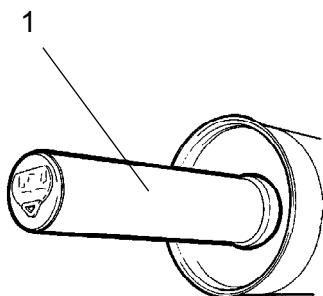


Fig. Filtrul de aer  
1. Filtrul de rezervă

Schimbați filtrul de rezervă cu un nou filtru după fiecare a 5-a înlocuire sau curățare a filtrului principal.

Filtrul de rezervă nu poate fi curățat.

Pentru a schimba filtrul de rezervă (1) trageți filtrul vechi din suport, inserați un filtru nou și asamblați filtrul de aer în ordinea inversă.

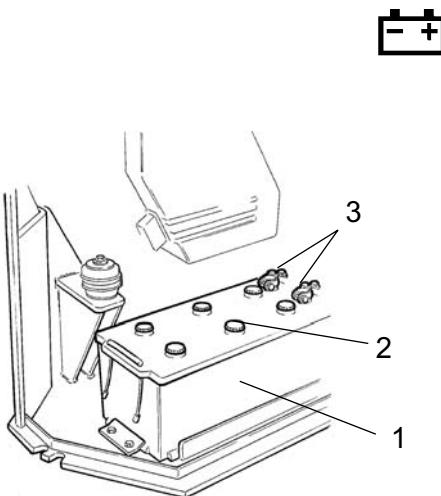


Fig. Suport baterie  
1. Baterie  
2. Capac celulă  
3. Saboți cablu

### Baterie Verificare nivel de electrolit



Asigurați-vă că nu există foc deschis în apropiere atunci când verificați nivelul de electrolit. Atunci când alternatorul încarcă bateria se formează gaz exploziv.

Deschideți ușa din stânga a compartimentului motor. Rotiți ambele șuruburi cu fixare rapidă pe plăcuța de pe baterie cu un sfert de rotație în sensul invers acelor de ceasornic și desfaceți plăcuța.



Purtați ochelari de protecție. Bateria conține acid care este coroziv. În caz de contact cu acidul clătiți cu apă.



Atunci când deconectați bateria, deconectați întotdeauna prima dată cablul negativ. Atunci când conectați bateria, conectați întotdeauna prima dată cablul pozitiv.

Saboții cablurilor trebuie să fie curați și bine strânși. Saboții corodați de cablu trebuie curătați și gresați cu vaselină rezistentă la acid.

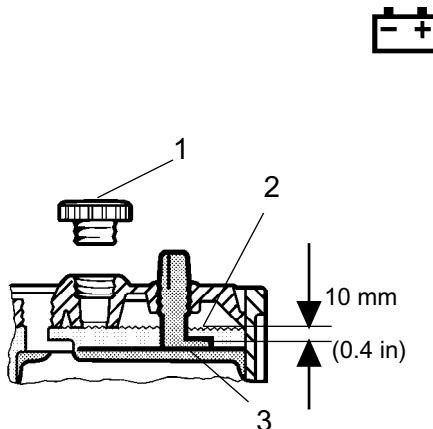


Fig. Nivelul electrolitului în baterie

1. Capac celulei
2. Nivel electrolit
3. Placă

### Celula bateriei Nivel electrolit

Îndepărtați capacele celulelor și verificați ca electrolitul să fie la 10 mm (0,4 in) deasupra plăcilor. Verificați nivelul în toate celulele. Dacă nivelul este mai scăzut, completați până la nivelul corect cu apă distilată.

Dacă temperatura aerului scade sub punctul de îngheț, lăsați motorul să meargă o vreme înainte de a completa cu apă distilată. În caz contrar electrolitul poate îngheța.

Verificați ca gurile de ventilare din capacale celulei să nu fie blocate și puneti capacale la loc.



Evacuați bateriile uzate în mod adecvat. Bateriile conțin plumb, care este poluant pentru mediu.



Înainte de a efectua suduri electrice la utilaj, deconectați cablul de masă al bateriei și apoi toate conexiunile electrice la alternator.

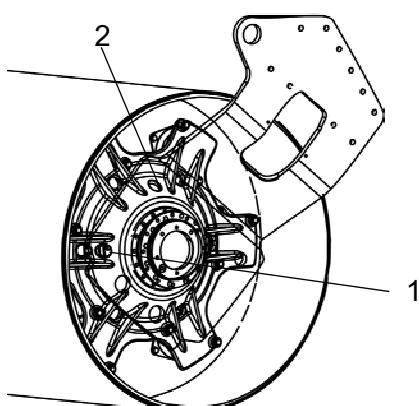


Fig. Verificarea nivelului uleiului - transmisia tamburului

1. Bușon nivel
2. Bușon umplere

### Transmisia tamburului - Verificarea nivelului uleiului

Stergeți zona din jurul bușonului (1) și apoi desfaceți bușonul.

Asigurați-vă că nivelul uleiului atinge muchia de jos a orificiului bușonului.

Completați cu ulei la nivelul corect atunci când nivelul este prea jos. Utilizați ulei de transmisie în conformitate cu specificațiile referitoare la lubrifianti.

Curătați și montați bușoanele la loc.



Aer condiționat (optional)  
- inspecție



Nu lucrați niciodată sub Vibrocompactorul atunci când motorul este în funcțiune. Parcați vibrocompactorul pe o suprafață plană, blocați roțile și apăsați comanda pentru frâna de parcare.

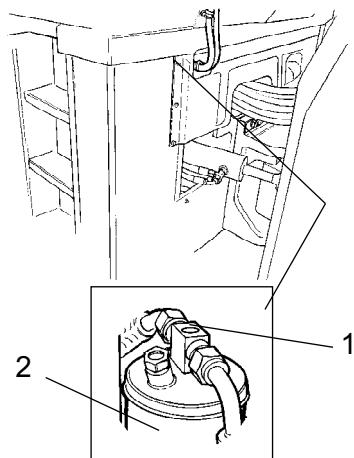


Fig. Filtru de uscare  
1. Vizor  
2. Suport filtru

Atunci când unitatea este în funcțiune, verificați utilizând ochiul de vizitare(1) dacă nu există bule vizibile în filtrul de uscare.

Rotiți volanul vibrocompactoarului complet spre dreapta pentru a asigura accesul spre filtrul de blocare.



Apăsați întotdeauna frâna de parcare.

Filtrul este localizat în partea stângă sub cabină și este vizibil atunci când furtunurile trec pe sub cabină, vezi figura.

Dacă prin ochiul de vizitare se văd bule, înseamnă că nivelul lichidului de răcire este prea scăzut. Oprîți unitatea, deoarece poate fi deteriorată din cauza funcționării cu o cantitate insuficientă de lichid de răcire. Umpleți cu lichid de răcire.



Aer condiționat (optional)  
- Curățare

Atunci când capacitatea de răcire este redusă substanțial, curățați elementul condensatorului (1) localizat pe muchia din spate a cabinăi . Curățați de asemenea unitatea de răcire din cabină.

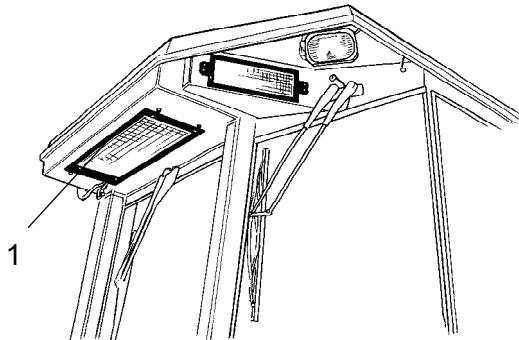


Fig. Cabină  
1. Element condensator

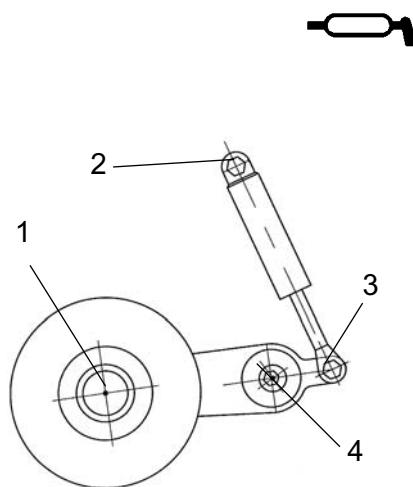


Fig. Patru puncte de gresare pentru lubrifierea dispozitivelor de tăiere a muchiilor

Dispozitiv de tăiere a muchiilor (optional)  
- Lubrifiere



Faceți referire la secțiunea de operare pentru informații despre operarea dispozitivului de tăiere a muchiilor.

Gresați cele patru puncte indicate în figură.

Pentru lubrifiere se va utiliza întotdeauna vaselină, vezi specificațiile despre lubrifianti.

Gresați toate punctele rulmenților cu câte 5 picături dintr-un pistol de gresare actionat manual.



## Întreținere - 250h



Parcați vibrocompactorul pe o suprafață orizontală. În cazul în care efectuați schimbări ale reglajelor sau reglaje propriu zise, motorul trebuie să fie oprit și frâna de urgență/ frâna de parcare trebuie să fie activată, dacă nu este specificat diferit.



### Răcitor ulei hidraulic Verificare nivel - Umlpere

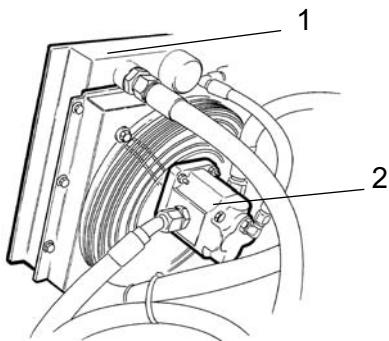


Fig. Răcitor ulei hidraulic  
1. Radiator  
2. Motor ventilator

Deschideți ușa din dreapta a compartimentului motorului pentru a avea acces la răcitorul pentru ulei hidraulic.

Asigurați-vă de asemenea că fluxul de aer prin radiator nu este obstrucționat. Radiatoarele colmatate sunt suflate cu aer comprimat sau spălate cu un jet de apă sub presiune.

Orientați jetul de aer direct prin radiator în direcția opusă direcției aerului de răcire.



Utilizați ochelari de protecție atunci când lucrați cu jet de aer comprimat sau de apă sub presiune.



Aveți grijă la utilizarea jeturilor de apă sub presiune. Nu țineți duza prea aproape de radiator.

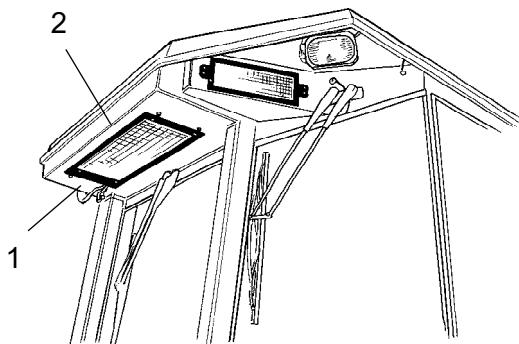


Fig. Aer condiționat  
1. Furtunuri lichid răcire  
2. Element condensator

Aer condiționat (optional)  
- inspecție

Inspectați furtunurile de lichid de răcire și conexiunile și asigurați-vă că nu există urme de film de ulei care să indice o scurgere de lichid de răcire .

## Întreținere - 500h



Parcați vibrocompactorul pe o suprafață orizontală. În cazul în care efectuați schimbări ale reglajelor sau reglaje propriu zise , motorul trebuie să fie oprit și frâna de urgență/ frâna de parcare trebuie să fie activată, dacă nu este specificat diferit .



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



### Tambur - nivel ulei Inspecție - umplere

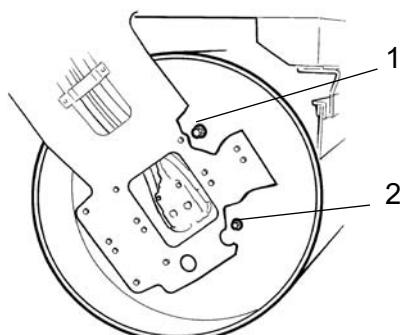


Fig. Tambur, partea de vibrații  
1. Bușon umplere  
2. Bușon nivel

Pozitionați vibrocompactorul cu bușonul de umplere (1), bușonul mare, în punctul maxim al cursei de rotație.

Stergeți zona din jurul bușonului(2) , bușonul mic, și scoateți bușonul.

Asigurați-vă că nivelul uleiului este la muchia inferioară a gurii de alimentare. Umpleți cu ulei proaspăt dacă nivelul este scăzut. Utilizați ulei cf. specificațiilor despre lubrifianti.

Atunci când îndepărtați bușonul, stergeti urmele de metal acumulate pe magnetul fișei. Asigurați-vă că garniturile bușonului sunt intacte și înlocuiți cu garnituri noi.

Montați bușoanele la loc și verificați ca acestea să fie fixe deplasând vibrocompactorul și verificând din nou.



### Rulment pivotant (optional) - lubrificare

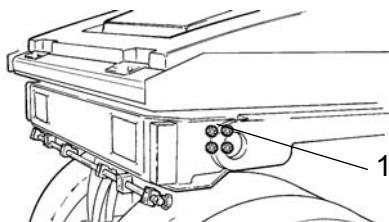


Fig. tambur spate  
1. Nipluri de gresare x 4

Gresați fiecare niplu (1) cu câte 5 picături dintr-un pistol de gresare acționat manual.

Utilizați vaselină cf. specificațiilor despre lubrifianti.

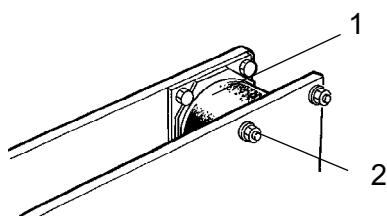


Fig. Tambur, partea de vibrații  
1. Element din cauciuc  
2. Șuruburi de prindere

### Elemente din cauciuc și șuruburi de fixare Verificare

Verificați toate elementele din cauciuc (1). Înlocuiți toate elementele atunci când peste 25% din elementele de pe o parte a tamburului au fisuri mai adânci de 10-15 mm (0.4-0.6 in).

Verificați cu ajutorul unui cuțit sau cu un obiect ascuțit.

Verificați de asemenea dacă șuruburile de prindere (2) sunt strânse.



### Bușon rezervor hidraulic - Verificare



Fig. Compartiment motor, partea dreaptă  
1. Bușon rezervor

Deschideți ușa compartimentului motor.

Deșurubați și asigurați-vă că bușonul rezervorului nu este blocat. Aerul trebuie să circule prin capac fără obstacole în ambele direcții.

Dacă trecerea în orice direcție este blocată, curătați filtrul cu motorină și suflați cu aer comprimat până la îndepărarea blocajului sau înlocuiți capacul cu un capac nou.



Purtați ochelari de protecție în timp ce lucrați cu aer comprimat.



## Motor Schimb ulei

Bușonul de golire al uleiului de motor este localizat lateral față de baterie în spatele ușii din stânga a compartimentului motor.

Scurgeți uleiul când motorul este cald. Amplasați o tavă de colectare care să aibă o capacitate de cel puțin 15 litri (4 galioane) sub bușonul de golire.



Aveți deosebită grijă atunci când goliți uleiul. Purtați mănuși și ochelari de protecție.

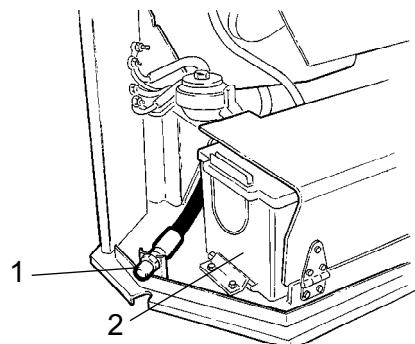


Fig. Compartimentul motor, partea stângă  
1. Bușon evacuare ulei  
2. Baterie

Deșurubați bușonul de evacuare (1). Permiteți uleiului să se scurgă și montați bușonul la loc.



Transportați uleiul evacuat la o stație de colectare ecologică.

Umpleți cu ulei proaspăt de motor. Verificați specificațiile lubrifiantilor sau manualul motorului pentru informații legate de calitatea uleiului.

Verificați joja pentru a asigura că nivelul de ulei de motor este corect. Citiți manualul de utilizare a motorului pentru detalii.



## Prefiltru motor Schimbare

Slăbiți bridele furtunului (2) cu ajutorul unei șurubelnite.



Scoateți filtrul (1) și transportați-l la o stație de deșeuri speciale. Aceste filtre sunt de unică folosință și nu pot fi curățate.

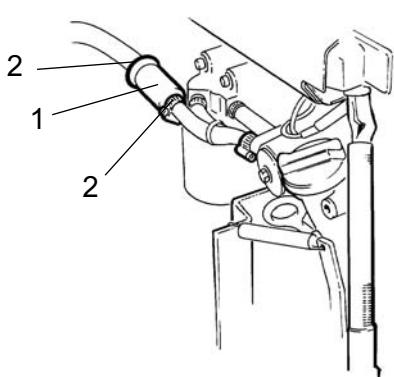


Fig. Motor  
1. Prefiltru  
2. Bride furtun

Montați un nou prefiltru și strângeți bridele furtunului.

Porniți motorul și verificați dacă prefiltrul nu prezintă surgeri.

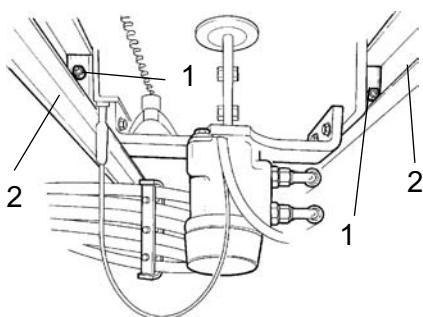


Fig. Rulment scaun, partea de dedesubt  
1. Nipluri de gresare  
2. Şine de glisare

### Rulment scaun - Lubrifiere

Îndepărtați cele două trepte de sub platforma operatorului. Pentru utilajele echipate cu cabină, îndepărtați o treaptă pe o latură și un capac pe cealaltă latură.

Lubrificați şinele de glisare a scaunului (2) pentru cursa transversală. Sunt patru nipluri de lubrifiere (1), câte două accesibile de pe fiecare parte. Toate trebuie să primească 5 picături de la un pistol de gresare acționat manual.

Lubrificați de asemenea mecanismul de blocare a scaunului, pentru cursa transversală și rotație. Utilizați ulei de motor sau ulei de tambur.

**!** Dacă scaunul începe să fie rigid la ajustare, acesta trebuie să fie lubrificat mai des.



### Rulment scaun - Lubrifiere

**!** Rețineți faptul că lanțul este o componentă vitală a mecanismului de direcție.

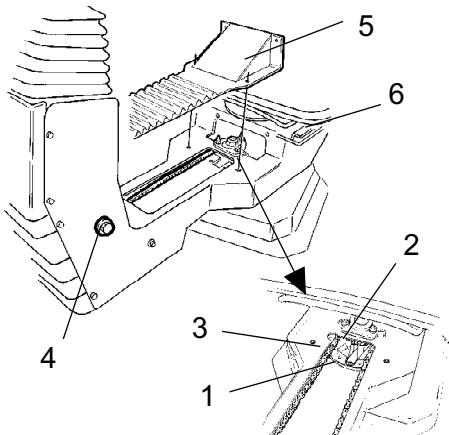


Fig. Rulment scaun  
1. Niplu de gresare  
2. Roată dințată  
3. Lanț de direcție  
4. Surub de reglare  
5. Capac  
6. Şine de glisare

Îndepărtați capacul (5) pentru a ajunge la niplul de lubrifiere (1). Lubrificați rulmenții scaunului operatorului cu trei picături de vaselină dintr-un pistol de gresare acționat manual.

De asemenea gresați şinele de glisare laterale (6).

Curătați și gresați lanțul (3) între scaun și coloana de direcție.

Dacă lanțul este slăbit pe roata dințată (2), slăbiți suruburile (4) și deplasați coloana de direcție înainte. Strângeți suruburile și verificați tensiunea lanțului.

**!** Dacă scaunul începe să fie rigid la ajustare, acesta trebuie să fie lubrificat mai des decât este precizat în acest manual.

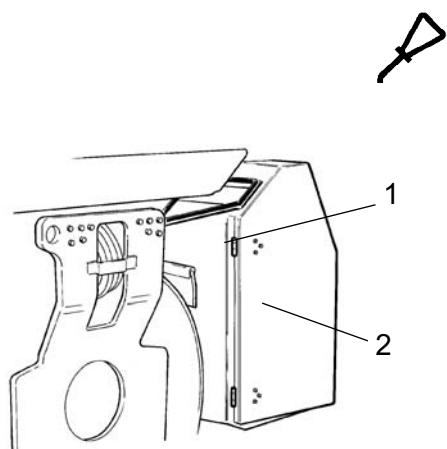


Fig. Compartiment motor  
1. Chingi  
2. Cabluri de comandă

Chingi, comenzi  
- Lubrifiere

Lubrificați amândouă chingile (1) pe ușile compartimentului motor până când vaselina intră în chingă.

Dacă utilajul are o cabină, lubrificați chingile de la ușa cabinei în același fel.

De asemenea lubrificați chingile de la capacele farurilor din față și din spate cu câteva picături de ulei.

Lubrificați cablurile de comandă a deplasării față/spate de-a lungul brațului de comandă al pompei hidraulice. Aplicați câteva picături de ulei pe deschiderea manșonului de comandă.



## Întreținere - 1000h



Parcați vibrocompactatorul pe o suprafață orizontală. În cazul în care efectuați schimbări ale reglajelor sau reglaje propriu zise, motorul trebuie să fie oprit și frâna de urgență/ frâna de parcare trebuie să fie activată, dacă nu este specificat diferit.



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



### Filtru hidraulic

#### Înloduire



Scoateți filtrul (1) și transportați-l la o stație de deșeuri speciale. Acesta este un filtru de unică folosință și nu poate fi curățat.

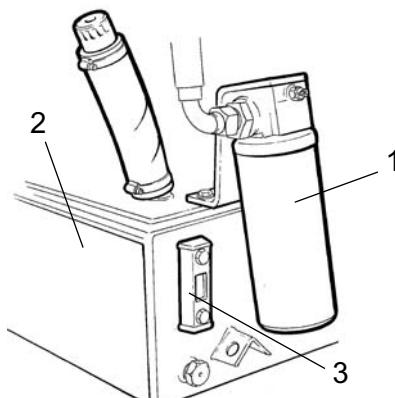


Fig. Rezervor hidraulic  
1. Filtru hidraulic  
2. Rezervor  
3. Vizor

Curătați cu grijă suprafața de etanșare de pe suportul filtrului.

Aplicați un strat subțire de ulei hidraulic proaspăt pe garnitura din cauciuc a filtrului nou.

Înșurubați filtrul la mâna, mai întâi până când garnitura filtrului intră în contact cu baza filtrului. Rotiți apoi încă  $\frac{1}{2}$  tură.

Verificați nivelul uleiului hidraulic în vizorul (3) și completați dacă este necesar. Vezi la secțiunea 'La fiecare 10 ore de funcționare' pentru informații suplimentare.

Porniți motorul și verificați dacă filtrul nu prezintă surgeri.



### Filtrul de aer - Schimbare

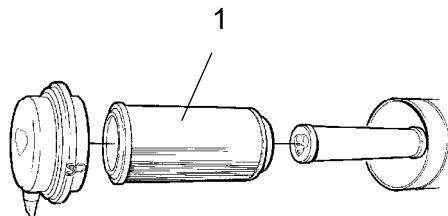


Fig. Filtrul de aer  
1. Filtrul principal

Înlocuiți filtrul principal al filtrului de aer (1) chiar dacă nu a fost curățat de cinci ori. Vezi întreținerea 'la fiecare 50 de ore de funcționare' pentru mai multe informații legate de schimbarea filtrului.



Dacă un filtru blocat nu este înlocuit, gazele de eșapament vor fi negre și motorul va pierde din putere. De asemenea este un risc de deteriorare gravă a motorului.



### Aer condiționat (optional) Filtru aer proaspăt - Schimbare



Utilizați o scară pentru a ajunge la filtru (1).

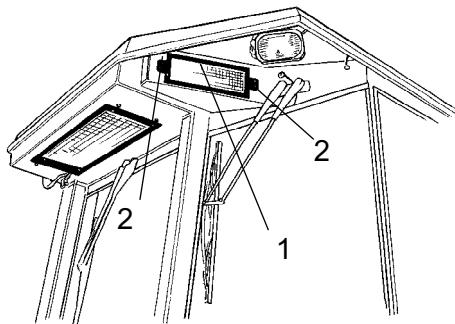


Fig. Cabină  
1. Filtru aer proaspăt (x2)  
2. Șurub (x2)

Sunt două filtre de aer proaspăt (1), câte unul pe fiecare parte a cabinei.

Desfaceți șuruburile (1) și îndepărtați suportul. Îndepărtați inserția filtrului și înlocuiți cu un nou filtru.

Filtru trebuie să fie schimbat mai des dacă utilajul este utilizat într-un mediu prăfos.



### Transmisia tamburului - Schimbarea uleiului

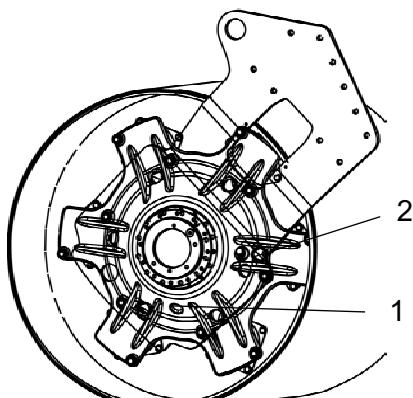


Fig. Transmisia tamburului  
1. Bușon de evacuare  
2. Bușon de ventilarie

Pozitionați vibrocompactorul pe o suprafață plană.

Ștergeți, deșurubați bușoanele (1,2) și scurgeți uleiul într-un recipient adekvat, capacitate de circa 2 litri (0,5 gal).

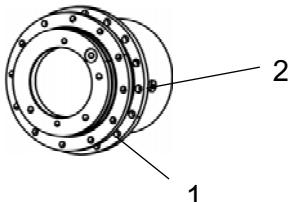


Fig. Transmisia tamburului

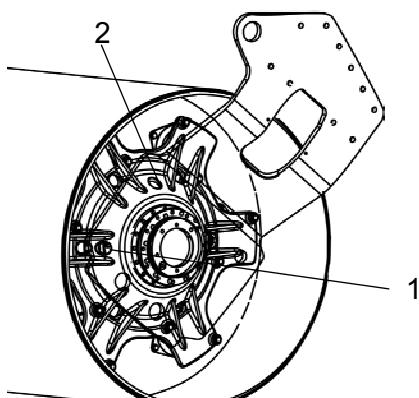


Fig. Verificarea nivelului uleiului - transmisia tamburului  
1. Bușon nivel  
2. Bușon umplere

### Transmisia tamburului - Verificarea nivelului uleiului

Mutați utilajul până când gurile de inspecție/umplere sunt în poziția pentru umplere.

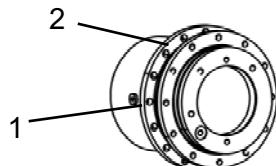


Fig. Transmisia tamburului

Reumpleteți cu ulei nou, aproximativ 1 l (1,1 qts). Utilizați ulei de transmisie în conformitate cu specificațiile referitoare la lubrifianti.

Asigurați-vă că nivelul uleiului atinge muchia de jos a orificiului bușonului.

Curătați și montați bușoanele la loc.



## Întreținere - 2000h



Parcați vibrocompactatorul pe o suprafață orizontală. În cazul în care efectuați schimbări ale reglajelor sau reglaje propriu zise, motorul trebuie să fie oprit și frâna de urgență/ frâna de parcare trebuie să fie activată, dacă nu este specificat diferit.



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



### Rezervor hidraulic Schimb ulei



Aveți deosebită grijă atunci când goliti lichidele și uleiurile. Purtați mănuși și ochelari de protecție.

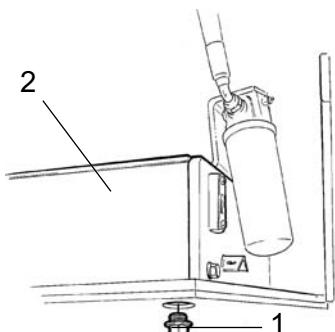


Fig.Compartimentul motor, partea dreaptă

1. Bușon evacuare
2. Rezervor hidraulic

Amplasați o tavă de colectare care să aibă o capacitate de cel puțin 50 litri (13,2 galioane) sub bușonul de golire.

Deșurubați bușonul de evacuare (1). Permiteți uleiului să se scurgă și montați bușonul la loc.



Transportați uleiul evacuat la o stație de colectare ecologică.

Alimentați cu ulei hidraulic proaspăt. A se vedea specificațiile referitoare la lubrifianti pentru informații despre calitate.

Schimbați filtrul de ulei hidraulic aşa cum este descris la întreținerea 'la fiecare 1000 ore de funcționare'.

Porniți motorul și acționați comenziile hidraulice. Verificați nivelul în rezervor și completați dacă este nevoie.



### Tambur - Schimbarea uleiului



Aveți deosebită grijă atunci când goliti uleiul. Purtați mănuși și ochelari de protecție.

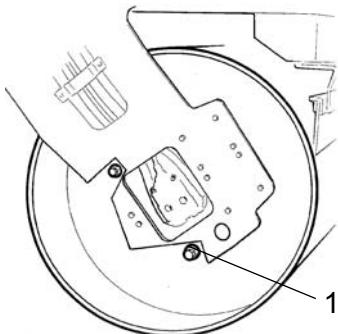


Fig. Tambur, partea de vibrații  
1. Bușonul de evacuare ulei

Pozitionați vibrocompactorul astfel încât bușonul de evacuare (1), bușonul cel mare, se află în punctul inferior al cursei de rotație.

Amplasați o tavă de colectare care să aibă o capacitate de cel puțin 20 litri (5,3 galioane) sub bușonul de golire.

Deșurubați bușonul de evacuare (1). Permiteți uleiului să se scurgă și montați bușonul la loc.



Transportați uleiul evacuat la o stație de colectare ecologică.

Vezi la secțiunea 'La fiecare 500 ore de funcționare' pentru informații despre ulei.



### Rezervor de combustibil

#### - Curățare

Curățarea rezervorului este mai ușoară când acesta este aproape gol.

Pompați sedimentele de pe fundul rezervorului folosind o pompă adecvată cum ar fi pompa de evacuare a uleiului.



Colectați combustibilul și sedimentele într-un recipient și evacuați-le la un centru de colectare ecologic.



Nu uitați de pericolul de incendiu când manevrați carburantul.

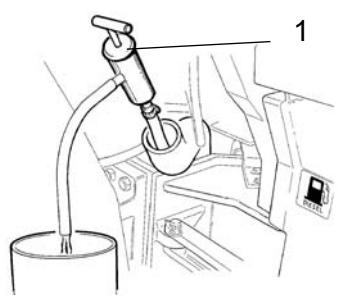


Fig. Rezervor combustibil  
1. Pompa de evacuare ulei



Rezervorul de combustibil este fabricat din plastic (polietilenă) și este reciclabil.



### Sistemul de stropire cu apă

#### - Evacuare



Rețineți faptul că pe timp de iarnă există pericolul de îngheț. Evacuați rezervorul, pompa și conductele sau adăugați antigel în apă.

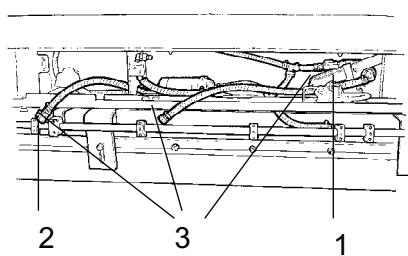


Fig. Sistem de pompare

1. Carcasă filtru
2. Robinet blocare
3. Conectori rapizi

Cea mai simplă cale pentru a evacua rezervoarele este de a deșuruba carcasa filtrului (1) și de a deconecta furtunurile desfăcând conectorii rapizi (3).

De asemenea este un robinet de evacuare (pătrat roșu) sub fiecare rezervor de apă.

Deschideți robinetul de evacuare (2) pentru a evacua pompa de apă.



### Rezervor de apă - Curățare

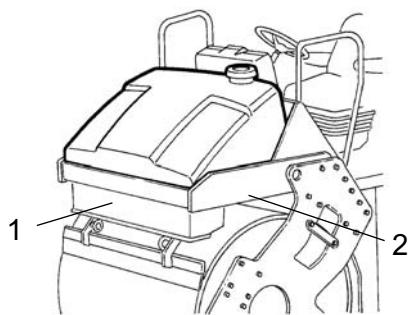


Fig. Rezervor de apă

1. Sistem de pompare
2. Bușon de evacuare

Curătați rezervoarele cu apă și un detergent potrivit pentru supafețele de plastic.

Remontați carcasa filtrului (1) sau bușonul de evacuare (2). Umpleți cu apă și verificați să nu existe surgeri.



Rezervoarele de apă sunt fabricate din plastic (polietilenă) și sunt reciclabile.

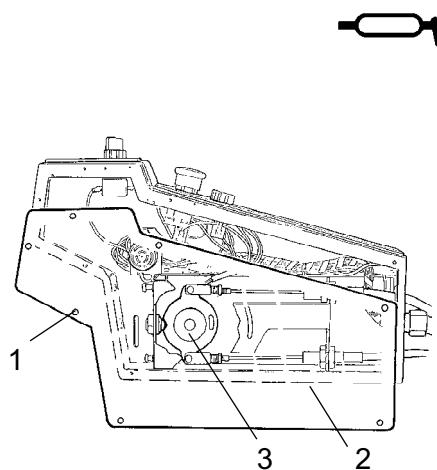


Fig. Manetă de direcție înainte/înapoi

1. Surub
2. Placa
3. Camă-disc

Manetă de direcție înainte/înapoi  
- Lubrificare

Îndepărtați șuruburile (1) și scoateți placa (2).

Gresați suprafața de contact de pe cama-disc (3).

Fixați la loc placa (2) folosind șuruburile (1).

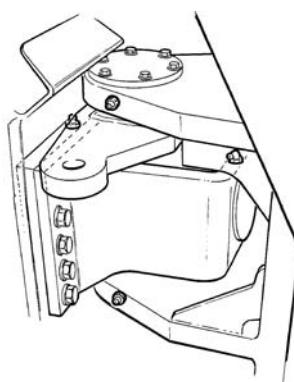


Fig. Articulația de direcție

#### Articulația de direcție - Verificare

Verificați articulația de direcție pentru a detecta orice deteriorare sau fisuri.

Verificați și strângeți orice bolțuri slăbite.

Verificați de asemenea punctele rigide și jocurile de la articulația de direcție.



Aer condiționat (optional)  
- Curățare

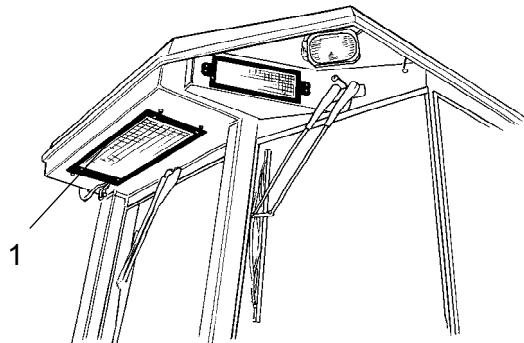


Fig. Cabină  
1. Element condensator

Inspeția regulată și întreținerea sunt necesare pentru funcționarea satisfăcătoare de lungă durată.

Curățați praful de pe elementul condensator (1) utilizând aer comprimat. Dirijați jetul de sus în jos.



Jetul de aer poate deteriora flanșele elementului dacă este prea puternic.



Purtați ochelari de protecție în timp ce lucrați cu aer comprimat.

Verificați prinderea elementului condensator.

Curățați praful de pe unitatea de răcire și de pe elementul de răcire (1) utilizând aer sub presiune.

Verificați furtunurile sistemului pentru a nu prezenta semne de uzură. Asigurați-vă că drenajul unității de răcire se realizează corect și nu se acumulează condens în unitate.

Verificați drenajul blocând supapele (2) localizate sub cabina operatorului.

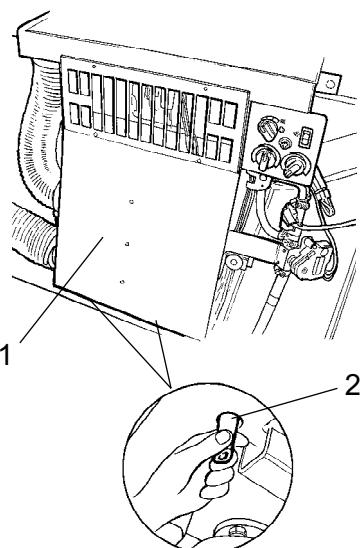


Fig. Aer condiționat  
1. Element de răcire  
2. Supapa de evacuare (x2).

Aer condiționat (optional)

- Filtru de uscare - inspecție

Atunci când unitatea este în funcțiune, verificați utilizând ochiul de vizitare(1) dacă nu există bule vizibile în filtrul de uscare.

Rotiți volanul vibrocompactorului complet spre dreapta pentru a asigura accesul spre filtrul de blocare.



Nu lucrați niciodată sub Vibrocompactorul atunci când motorul este în funcțiune. Parcați vibrocompactorul pe o suprafață plană, blocați roțile și apăsați comanda pentru frâna de parcare.

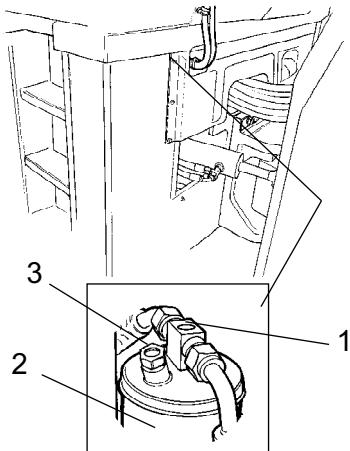


Fig. Filtru de uscare  
1. Vizor  
2. Suport filtru

Filtrul este localizat în partea stângă sub cabină și este vizibil la punctul unde furtunul intră sub pardoseala cabinei, vezi fig.

Dacă sunt vizibile bule în vizor, acest lucru indică faptul că nivelul agentului de răcire este prea scăzut. Opriti unitatea, deoarece poate fi deteriorată din cauza funcționării cu o cantitate insuficientă de lichid de răcire. Umpleți cu lichid de răcire.

Verificați umidometrul (3). Acesta trebuie să fie albastru. Dacă este bej, cartușul uscătorului trebuie schimbat de o companie de service autorizată.



Circuitul de răcire trebuie întreținut numai de companiile autorizate.

Aer condiționat (optional)

- Compresor -inspecție

Inspectați prinderea compresorului. Este montat pe motor, înăuntrul ușii din stânga a compartimentului motor.

Unitatea trebuie pusă în funcțiune, dacă este posibil, cel puțin cinci minute în fiecare săptămână pentru a asigura lubrificarea garniturilor de cauciuc din sistem.

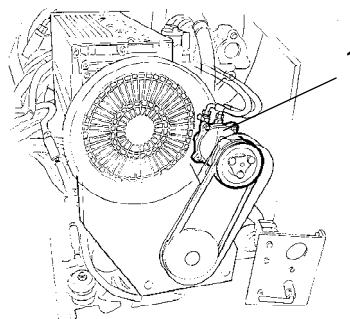


Fig. Partea din stânga a compartimentului motor  
1. Compresor

**DYNAPAC**

Part of the Atlas Copco Group

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden

**DYNAPAC**

Part of the Atlas Copco Group

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden